



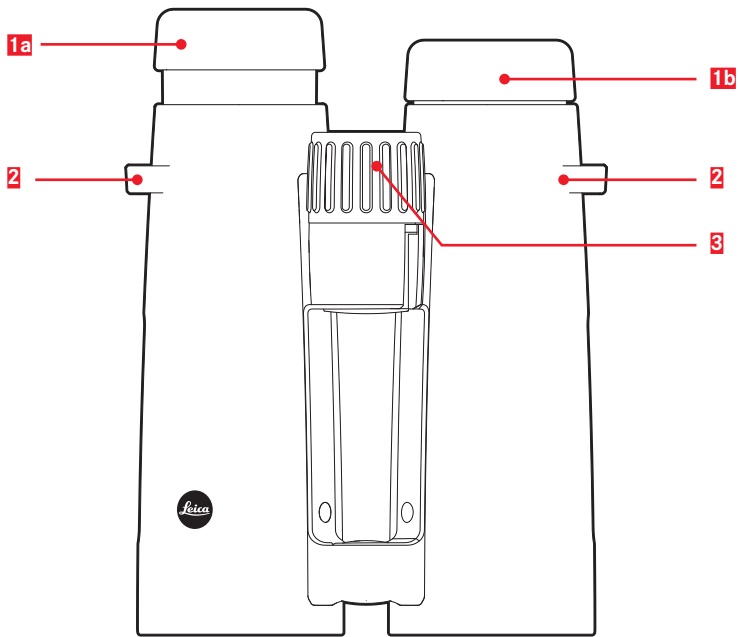
LEICA NOCTIVID

ANLEITUNG | INSTRUCTIONS

NOTICE D'UTILISATION | GEBRUIKSAANWIJZING

ISTRUZIONI | INSTRUCCIONES

BRUKSANVISNING | ИНСТРУКЦИЯ | 取扱説明書



VORWORT

Ob neugieriger Betrachter oder versierter Naturbeobachter – mit den fernoptischen Produkten von Leica wird Sehen zum Erlebnis.

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg mit Ihrem neuen Leica Noctivid Fernglas.

Damit Sie es richtig einsetzen können, empfehlen wir Ihnen, zunächst diese Anleitung zu lesen.

LIEFERUMFANG

- Fernglas
- Tragriemen
- Bereitschaftstasche
- Okular-Schutzdeckel
- 2 Objektiv-Schutzdeckel mit Adapterringen
- Putztuch
- Anleitung
- Garantiekarte
- Prüfzertifikat

BEZEICHNUNG DER TEILE

- 1** Okular-Augenmuscheln
Stellung **a**: herausgedreht für Beobachtung ohne Brille
Stellung **b**: hineingedreht für Beobachtung mit Brille
- 2** Ösen für Tragriemen
- 3** Zentralfokussierung

INHALTSVERZEICHNIS

Lieferumfang.....	1
Bezeichnung der Teile	1
Anwendungsmöglichkeiten.....	3
Anbringen des Tragriemens und des Okular-Schutzdeckels	3
Montage der Objektiv-Schutzdeckel	3
Einstellen der Augenmuscheln.....	4
Einstellen des Augenabstands	5
Einstellen der Schärfe/Dioptrienausgleich.....	5
Skalenangaben	6
Pflege/Reinigung.....	7
Zubehör	8
Ersatzteile.....	8
Fehlfunktionen und Ihre Behebung	9
Technische Daten	10
Leica Service Adressen	11

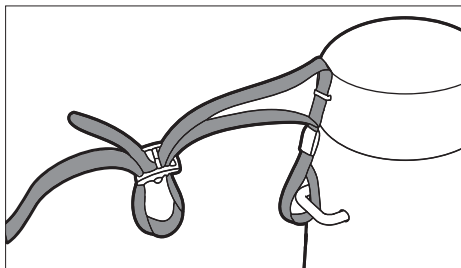
Warnhinweise:

- Niemals mit dem Fernglas in die Sonne oder andere helle Lichtquellen blicken! Dies kann zu Augenverletzungen führen!
- Niemals während des Gehens durch das Fernglas blicken! Sie könnten Hindernisse übersehen!

ANWENDUNGSMÖGLICHKEITEN

Die Leica Noctivid Ferngläser besitzen ein hermetisch abgedichtetes, stickstoffgefülltes Magnesium-Gehäuse. Auch im robusten Outdoor-Einsatz muss daher auf Nässe keine Rücksicht genommen werden. Die Leica Noctivid Ferngläser sind wasserdicht bis zu einer Tiefe von 5m. Durch die Stickstofffüllung beschlägt auch die innenliegende Optik nicht.

ANBRINGEN DES TRAGRIEMENS UND DES OKULAR-SCHUTZDECKELS

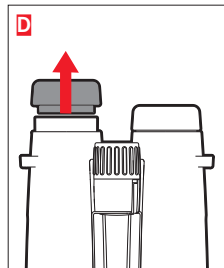
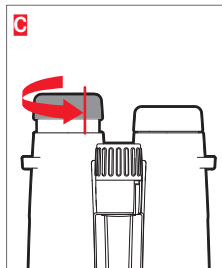
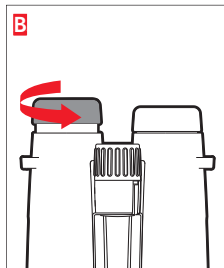
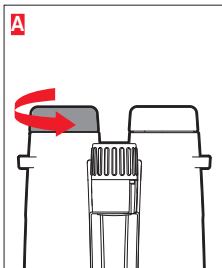


Hinweis:

Falls Sie die Okular-Schutzdeckel am Tragriemen befestigen möchten, muss dies zusammen mit dem Anbringen des Tragriemens am Fernglas erfolgen.

MONTAGE DER OBJEKTIV-SCHUTZDECKEL

Zur Montage der Objektivschutzdeckel schieben Sie zunächst die Adapterringe über die Objektive des Fernglases. Achten Sie darauf, dass die Aussparungen in den Adaptern zum Fernglas zeigen und an der unteren Brücke des Fernglases ansetzen. Die Adapterringe sollten mit der Gummiarmierung des Fernglases vorne bündig abschließen. Montieren Sie nun die eigentlichen Deckel, indem Sie die verlängerten Laschen durch die entsprechenden Öffnungen an den Adapterringen schieben. Die Deckel setzen sich beim Schließen in das Gehäuse der Objektive und decken diese ab.



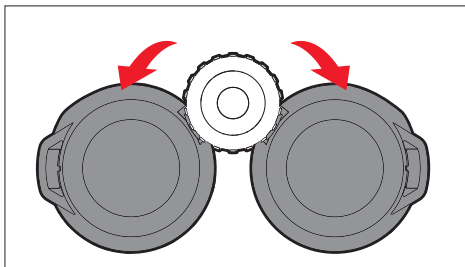
EINSTELLEN DER AUGENMUSCHELN

Die Okular-Augenmuscheln **A** lassen sich durch Drehen einfach verstellen und rasten in den gewählten Positionen sicher ein. Zur gründlichen Reinigung der Okulare können sie auch ganz entfernt werden.

Für die Beobachtung mit Brille (Bild **A**) bleiben die Augenmuscheln in der ganz eingedrehten Stellung. Für die Beobachtung ohne Brille werden sie durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn herausgedreht. Es stehen drei Positionen zur optimalen Anpassung der Pupillenlage zu Verfügung (Bilder **B**, **C**).

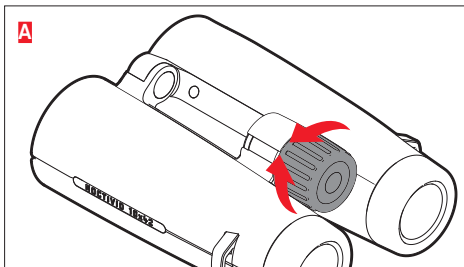
Sind die Okulare stark verschmutzt, empfiehlt es sich, die Augenmuscheln zur Säuberung abzunehmen (Bild **D**).

Die Augenmuscheln verfügen über eine Verlustsicherung. Um sie zu entschichern, werden sie über die letzte Rastposition (Bild **C**) hinaus noch ein wenig weiter gegen den Uhrzeigersinn gedreht. Sie bewegen sich dabei wieder ein wenig nach unten. In dieser Position können die Augenmuscheln abgezogen werden (Bild **D**).



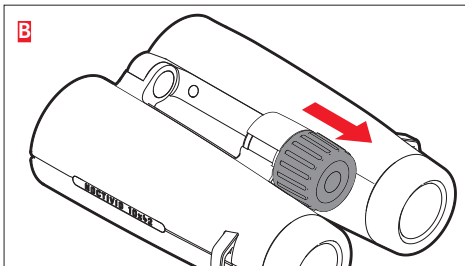
EINSTELLEN DES AUGENABSTANDS

Durch Knicken des Fernglases um die Gelenkachse wird der individuelle Augenabstand eingestellt. Rechtes und linkes Sehfeld müssen dabei zu einem kreisrunden Bild verschmelzen.



EINSTELLEN DER SCHÄRFE/ DIOPTRIENAUSGLEICH

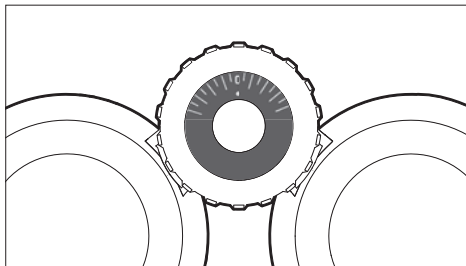
Die Einstellung der Schärfe auf verschieden weit entfernte Objekte erfolgt bei den Leica Noctivid Ferngläsern mit der Zentralfokussierung (Bild **A**). In diese Zentralfokussierung ist auch die Dioptrie-Anpassung zum Ausgleich individueller Fehlsichtigkeit bei der Beobachtung ohne Brille integriert. Um die Dioptrie einzustellen, stellen Sie als erstes das Fernglas nur mit dem linken Auge auf ein bestimmtes Objekt scharf. Merken Sie sich dieses Objekt und verändern Sie ihre Entfernung dazu nicht.



Ziehen Sie nun das Rad der Zentralfokussierung in Okularrichtung heraus (Bild **B**).

Stellen Sie dann mit dem rechten Auge das gleiche Objekt wie zuvor scharf.

Drücken Sie das Rad abschließend in Objektivrichtung. Die Dioptrie-Anpassung ist dadurch für weitere Beobachtungen gesichert, sie muss also nur einmal pro Benutzer eingestellt werden.



SKALENANGABEN

Die jeweilige Dioptrie-Einstellung können Sie im Skalensymbol oben auf der Zentralfokussierung ablesen. Bei dem abzulesenden Wert ist der Abstand zwischen zwei langen Strichen gleich ca. einer Dioptrie Fehlsichtigkeitsdifferenz zwischen linkem und rechtem Auge.

Wird das Fernglas von verschiedenen Personen benutzt und die Einstellung der Dioptrie-Anpassung verändert, so kann es anhand der einmal ermittelten Skaleneinstellung immer wieder individuell zurückgestellt werden.

PFLEGE/REINIGUNG

Eine besondere Pflege Ihrer Leica Noctivid Ferngläser ist nicht notwendig. Grobe Schmutzteile, wie z.B. Sand, sollten mit einem Haarpinsel entfernt oder weggeblasen werden. Fingerabdrücke u.ä. auf Objektiv- und Okularlinsen können mit einem weichen, sauberen Leder oder staubfreien Tuch abgewischt werden. Bei starker Verschmutzung, z.B. der Augenmuscheln, kann eine Reinigung des Fernglases durch einfaches Abspülen unter fließendem Wasser erfolgen. Salzwasser sollte ebenso abgespült werden. Wasserflecken auf den Objektiv- und Okularlinsen lassen sich am einfachsten mit einem mit Wasser befeuchteten Tuch entfernen.

In den Mitteltrieb eingedrungene Feuchtigkeit (sichtbar im Skalenfenster), trocknet am schnellsten ab, wenn die Zentralfokussierung **3** entkoppelt ist. Alkohol und andere chemische Lösungen dürfen nicht zur Reinigung benutzt werden.

Wichtig:

Üben Sie auch beim Abwischen stark verschmutzter Linsenoberflächen keinen Druck aus. Die Vergütung ist zwar hochabriebfest, durch Sand oder Salzkristalle die sich bereits auf der Linse befinden, kann sie dennoch beschädigt werden.

ZUBEHÖR

Einzelheiten zum umfangreichen Zubehör-Sortiment für Ihr Leica Noctivid-Fernglas finden Sie auf der Homepage der Leica Camera AG:

www.leica-camera.com

ERSATZTEILE

Falls sie einmal Ersatzteile für Ihr Fernglas benötigen sollten, wie z.B. Augenmuscheln, Deckel oder Tragriemen, wenden Sie sich bitte an unsere Customer Care-Abteilung oder Ihre Leica Landesvertretung. Die Adressen sind in der Garantiekarte aufgeführt.

FEHLFUNKTIONEN UND IHRE BEHEBUNG

Fehler	Ursache	Abhilfe
Bei der Beobachtung wird kein kreisrundes Bild erreicht.	a) Das Fernglas ist dem persönlichen Augenabstand nicht genügend angepasst.	a) Durch Knicken der Gelenkachse den Abstand der beiden Fernglas-Rohre zueinander korrigieren.
	b) Die Pupille des Beobachters liegt nicht in der Austrittspupille des Fernglases.	b) Kopfhaltung, Augen- und Fernglasposition korrigieren.
	c) Die Stellung der Augenmuskeln entspricht nicht dem optimalen Augenabstand (Auge zu Okular)	c) Anpassung korrigieren: Brillenträger drehen die Augenmuskeln hinein; bei Beobachtung ohne Brille: Augenmuskeln herausdrehen.
	d) Die Stellung der Augenmuskeln ist links und rechts unterschiedlich.	d) Bringen Sie beide Augenmuskeln auf die gleiche Stellung.
Feuchtigkeit im Skalenfenster	Bei Reinigung unter fließendem Wasser war das Fokussierad nicht vollständig eingekoppelt.	Fokussierad entkoppeln und die Feuchtigkeit abtrocknen lassen. Keine Gefahr einer Beschädigung.

TECHNISCHE DATEN

	LEICA NOCTIVID 8 X 42	LEICA NOCTIVID 10 X 42
Vergrößerung	8 x	10 x
Objektivdurchmesser	42 mm	42 mm
Austrittspupille	5,25 mm	4,2 mm
Dämmerungszahl	18,33	20,5
Licht-Transmission	92%	92%
Subjektiver Sehwinkel / Sehfeld auf 1.000m	59,5° / 135m	61° / 112m
Austrittspupillen-Lage	19mm	19mm
Naheinstellgrenze (bei 0 Dioptr.)	ca.1,8m	ca. 1,8 m
Dioptrienausgleich / bei ∞	± 4 dpt./-5dpt.	± 4 dpt./-5dpt.
Brillenträgerokular	ja	ja
Augenmuschel	Einstell- und abnehmbar, mit 4 Raststufen	
Einstellbarer Augenabstand	56-74mm	
Fokussierung	Innenfokussierung über Mitteltrieb	
Funktions-/Lagertemperatur	-25°-55° /-40°-85°	
Wasserdichtigkeit	Druckwasserdicht bis 5 m Wassertiefe	
Abmessungen (B x H x T)	124 x 59 x 153 mm	
Gewicht	ca. 853 g	ca. 863 g

LEICA PRODUCT SUPPORT

Anwendungstechnische Fragen zum Leica Programm beantwortet Ihnen, schriftlich, telefonisch, per Fax oder per e-mail die Leica Product Support-Abteilung der Leica Camera AG:

Leica Camera AG
Product Support / Software Support
Am Leitz-Park 5
35578 Wetzlar
Germany
Telefon: +49(0)6441-2080-111 /-108
Telefax: +49(0)6441-2080-490
info@leica-camera.com /
software-support@leica-camera.com

LEICA CUSTOMER CARE

Für die Wartung Ihrer Leica Ausrüstung sowie in Schadensfällen steht Ihnen die Customer Care-Abteilung der Leica Camera AG oder der Reparatur-Service einer Leica Landesvertretung zur Verfügung (Adressenliste siehe Garantiekarte).

Leica Camera AG
Customer Care
Am Leitz-Park 5
35578 Wetzlar
Germany
Telefon: +49(0)6441-2080-189
Telefax: +49(0)6441-2080-339
customer.care@leica-camera.com

FOREWORD

You are a curious observer or an avid nature lover? The long range optical products by Leica make looking at everything as exciting as never before. We wish you a great deal of fun and success with your new Leica Noctivid binoculars. We recommend reading these instructions carefully so that you will understand all its functions completely.

SCOPE OF DELIVERY

- Binoculars
- Carrying strap
- Carrying case
- Eyepiece cap
- 2 lens caps with adapter rings
- Cleaning cloth
- Instructions
- Guarantee Card
- Test certificate

PART DESIGNATIONS

- 1** Eyecups
Position **a**: Turned out for use without eye glasses
Position **b**: Turned in for use with eye glasses
- 2** Eyelets for the carrying strap
- 3** Central focusing unit

TABLE OF CONTENTS

Scope of Delivery	13
Part Designations.....	13
Areas of Use	15
Attaching carrying strap and eyepiece cap	15
Mounting the lens caps.....	15
Adjusting the eyecups.....	16
Adjusting the interocular distance	17
Focusing/Diopter adjustment	17
Scale reading.....	18
Care/cleaning	19
Accessories	20
Spare parts.....	20
Troubleshooting	21
Technical Specifications.....	22
Leica Service Addresses	23

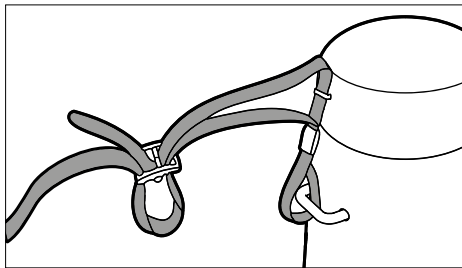
Important Health Warning:

- Never look directly at the sun or other bright sources of light through your binoculars! Non-compliance may lead to serious damage to your eyes!
- Do not use your binocular while walking! You might not see obstacles in your way!

AREAS OF USE

Leica Noctivid binoculars come with a hermetically sealed, nitrogen-filled magnesium housing. You don't have to worry about your binoculars getting wet when using it outdoors. Leica Noctivid binoculars are waterproof to a depth of 5 m. The nitrogen filling prevents condensation forming on the internal optics.

ATTACHING CARRYING STRAP AND EYEPIECE CAP

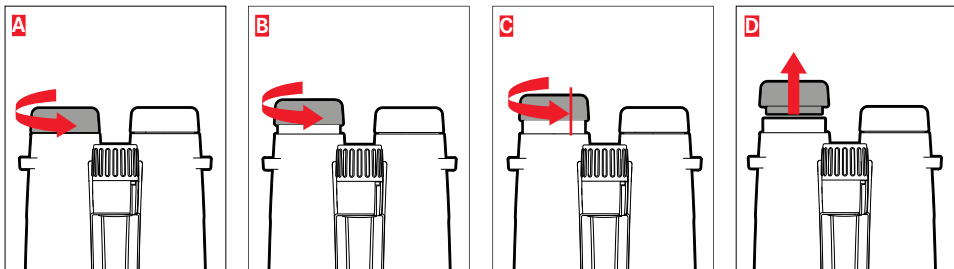


Note:

If you want to attach the eyepiece cap to the carrying strap, you will have to do that at the time of attaching the carrying strap to the binoculars.

MOUNTING THE LENS CAPS

You need to push the adapter rings over the lenses of the binoculars before you can fit the lens caps. Make sure that the recesses in the adapters are pointing towards the body and touch the lower bridge of the binoculars. The adapter rings should lie flush against the front of the rubber coating. You can now attach the actual lens caps by pushing their elongated tabs through the matching opening on the adapter rings. The caps click into the housing of the lenses and cover them.



ADJUSTING THE EYECUPS

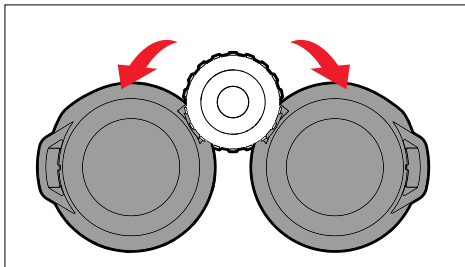
The eyecups **1** are adjusted by turning them and will lock securely in the selected position. They can be removed to thoroughly clean the eyepieces.

For use with eyeglasses, the eyecups should be turned in clockwise to the end position (Figure **A**).

Turn them counter-clockwise for viewing without eyeglasses. There are three setting options to adjust to your pupil positions (Figures **B**, **C**).

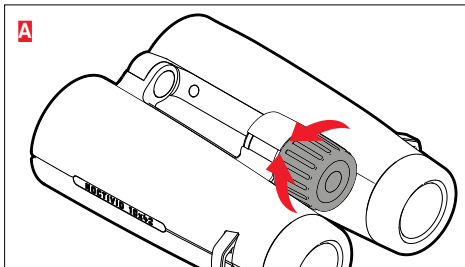
If the eyepieces are heavily soiled, we recommend removing the eyecups for cleaning (Figure **D**).

The eyecups have a loss protection lock. To unlock, turn them counter-clockwise a little further until they pass their fully extended position (Figure **C**) and move back down a little. The eyecups can then be removed (Figure **D**).



ADJUSTING THE INTEROCULAR DISTANCE

Adjust the interocular distance by moving the binoculars on the pivot axis. Ensure that the right-hand and left-hand fields of view merge into one circular image.

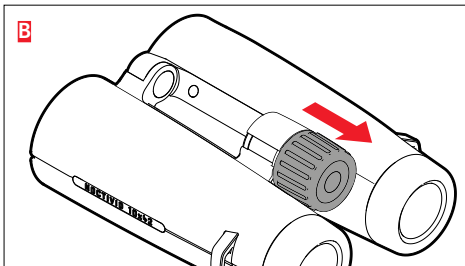


FOCUSING/DIOPTER ADJUSTMENT

With the Leica Noctivid binoculars, focusing on objects at varying distances is done using the central focusing unit (Figure A).

The diopter setting feature to compensate differences between right and left eyesight is integrated into this unit.

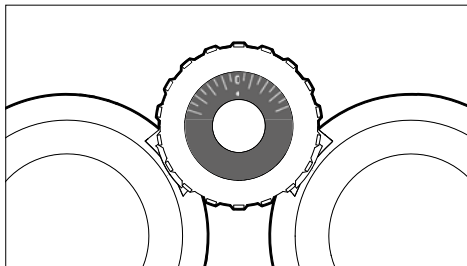
In order to set the diopter, focus first on a specific object using your left eye only. Remember that object and do not change your position.



Next, pull the central focusing unit's wheel up slightly (Figure B).

Then focus on the same object using your right eye only.

Finally, push the wheel back down which locks your diopter setting. This setting is only necessary once per user.




SCALE READING

You can see your personal diopter setting in the scale window on top of the central focusing unit. The value shown on the scale, i.e. the increment between two long lines represents approximately one diopter difference between the left and right eye.

Should the binoculars be used by several persons who change the setting, readjusting a setting is simple using the initially determined scale value.

CARE/CLEANING

Your Leica Noctivid binoculars require no special care. Coarse dirt particles like sand can be removed with a soft brush or simply blown off. Fingerprints, etc. on lenses and eyepieces can be removed with a soft, clean chamois or lint-free cloth. In case of severe dirt on the device, e.g. on the eyecups, the binoculars can be rinsed under running water. Salt water should also be rinsed away. Water stains on the lenses and eyepieces are best removed with a moist cloth.

Any moisture inside the focusing unit (visible in the scale window) will dry faster with the central focusing unit's wheel  unlocked.

Do not use alcohol or chemical cleaning solutions on the binoculars.

Important:

Do not apply pressure when wiping heavily soiled lens surfaces. They have a highly scratch-resistant coating, but sand or salt crystals on the lens may still cause permanent damage.

ACCESSORIES

Please visit the Leica Camera AG website for information on the extensive range of accessories for Leica Noctivid binoculars:

www.leica-camera.com

SPARE PARTS

Please contact our Customer Care department or your national Leica representative if you ever need spare parts like eyecups, caps or carrying straps. The relevant addresses are listed on your Guarantee Card.

Problem	Cause	Remedy
The view through the binoculars is not perfectly circular.	a) The binoculars are not adjusted to your specific interocular distance.	a) Move the two binocular tubes on the pivot axis.
	b) Your pupils are not in line with the exit pupils of the binoculars.	b) Try adjusting the positions of your head and eyes in conjunction with the position of the binoculars.
	c) The position of the eyecups does not match the distance between your eyes (interocular distance).	c) Adjust the settings: Turn the eyecups in when using eyeglasses; without eyeglasses: turn the eye cups outward.
	d) The positions of the left and right eyecup differ.	d) Move both eyecups into the same position.
Moisture inside the scale window	The focusing unit wheel was not correctly locked while rinsing the binoculars under running water.	Unlock the focusing unit wheel and allow moisture to dry out. There is no danger the device could be damaged.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

	LEICA NOCTIVID 8 X 42	LEICA NOCTIVID 10 X 42
Magnification	8x	10x
Lens diameter	42mm	42mm
Exit pupil	5.25mm	4.2mm
Twilight factor	18.33	20.5
Light transmission	92%	92%
Subjective viewing angle/ visual field at 1,000m	59.5° / 135m	61° / 112m
Exit pupil position	19mm	19mm
Closest focusing distance (at 0 diopter)	approx. 1.8m	approx. 1.8 m
Diopter adjustment/at ∞	± 4dpt./-5dpt.	± 4dpt./-5dpt.
Eyepiece for eyeglass users	yes	yes
Eyecup	Adjustable and removable with 4 click-lock steps	
Adjustable interocular distance	56-74mm	
Focusing	Internal focusing via central wheel	
Working/storage temperature	-25°-55° / -40°-85°	
Waterproofing	Waterproof to 5m depth	
Dimensions (W x H x D)	124 x 59 x 153mm	
Weight	approx. 853g	approx. 863g

LEICA PRODUCT SUPPORT

The Product Support department at Leica Camera AG can provide you with an answer to any technical questions relating to Leica products either in writing, on the telephone or by e-mail. Alternatively, you can send us your questions using the contact form on the Leica Camera AG homepage.

Leica Camera AG
Product Support / Software Support
Am Leitz-Park 5
35578 Wetzlar
Germany
Phone: +49 (0)6441-2080-111 /-108
Fax: +49(0)6441-2080-490
info@leica-camera.com /
software-support@leica-camera.com

LEICA CUSTOMER CARE

Please contact the Customer Care department at Leica Camera AG or your national Leica representative for maintenance or repair requests (a list of addresses is provided on your Guarantee Card).

Leica Camera AG
Customer Care
Am Leitz-Park 5
35578 Wetzlar
Germany
Phone: +49(0)6441-2080-189
Fax: +49(0)6441-2080-339
customer.care@leica-camera.com

AVANT-PROPOS

Que vous soyez un simple observateur curieux ou un naturaliste chevronné, observer avec les produits de téléoptique Leica sera pour vous une expérience marquante.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de réussite avec vos nouvelles jumelles Leica Noctivid. Afin que vous puissiez les utiliser correctement, nous vous recommandons de commencer par lire le présent mode d'emploi.

ÉQUIPEMENTS FOURNIS

- Jumelles
- Courroie de port
- Étui fourre-tout
- Capuchons de protection d'oculaire
- 2 capuchons de protection d'objectif
- Chiffon
- Mode d'emploi
- Bon de garantie
- Certificat de contrôle

DÉSIGNATION DES PIÈCES

- 1** Bonnettes d'oculaire
Position **a**: sortie pour observation sans lunettes
Position **b**: rentrée pour observation avec lunettes
- 2** Anneaux pour la sangle de transport
- 3** Mise au point centrale

TABLE DES MATIÈRES

Équipements fournis	25
Désignation des pièces	25
Possibilités d'utilisation	27
Mise en place de la courroie et du capuchon de protection de l'oculaire	27
Montage des capuchons de protection des objectifs	27
Réglage des bonnettes.....	28
Réglage de l'écartement des yeux	29
Mise au point / compensation dioptrique	29
Graduations	30
Entretien/Nettoyage	31
Accessoires	32
Pièces de rechange.....	32
Dysfonctionnements et solutions.....	33
Caractéristiques techniques	34
Adresses SAV Leica	35

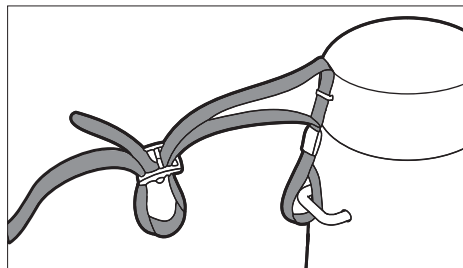
Avertissements:

- Ne jamais regarder le soleil ou toute autre source de lumière vive avec les jumelles ! Cela pourrait provoquer des lésions oculaires.
- Ne jamais utiliser les jumelles en marchant ! Vous pourriez ne pas voir certains obstacles.

POSSIBILITÉS D'UTILISATION

Les jumelles Leica Noctivid possèdent un corps en magnésium étanche rempli d'azote. Par conséquent l'humidité ne pose pas de problèmes même lors de l'utilisation en plein air en conditions difficiles. Les jumelles Leica Noctivid sont étanches jusqu'à 5 m de profondeur. Grâce à l'atmosphère d'azote, la formation de buée est évitée à l'intérieur du système optique également.

MISE EN PLACE DE LA COURROIE ET DU CAPUCHON DE PROTECTION DE L'OCULAIRE

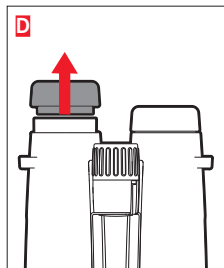
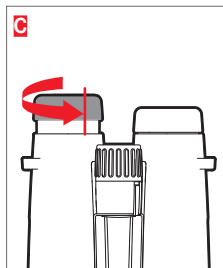
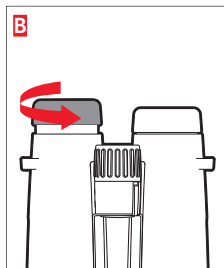
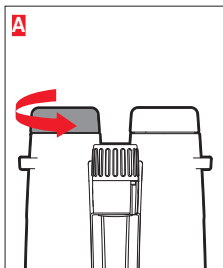


Remarque:

Si vous désirez fixer les capuchons de protection d'oculaire sur la courroie, il faut le faire lors de la mise en place de la courroie sur les jumelles.

MONTAGE DES CAPUCHONS DE PROTECTION DES OBJECTIFS

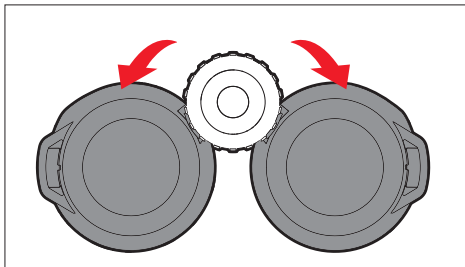
Pour monter le capuchon de protection des objectifs, glissez d'abord les bagues adaptatrices sur les objectifs des jumelles. Veillez à ce que la réservation de l'adaptateur soit orientée vers les jumelles et appliquée contre l'axe central de celles-ci. Sur le devant, la bague adaptatrice doit se trouver au même niveau que la gaine en caoutchouc des jumelles. Montez alors le capuchon lui-même en glissant la languette allongée dans l'ouverture correspondante de la bague adaptatrice. Le capuchon de jumelles se met en place lors de la fermeture dans le boîtier des objectifs et obture ceux-ci.



RÉGLAGE DES BONNETTES

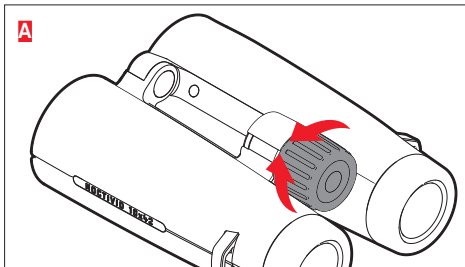
Vous pouvez régler aisément les bonnettes d'oculaire **1** en les faisant tourner ; elles s'emboîtent dans la position choisie. Vous pouvez également les retirer pour un nettoyage soigneux. Pour une observation avec lunettes (figure **A**), elles doivent rester en position entièrement vissée. Pour une observation sans lunettes, il faut les dévisser en les faisant tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Il existe trois positions pour une adaptation optimale de la position des pupilles figures **B**, **C**).

Si les oculaires sont très sales, il est conseillé de retirer les bonnettes pour le nettoyage (figure **D**). Les oculaires sont munis d'un dispositif anti-perte. Pour le débloquer, il faut les faire tourner légèrement vers la droite après les avoir retirés au maximum (figure **C**). Ils se revissent alors légèrement. Dans cette position, il est possible de retirer les bonnettes (figure **D**).



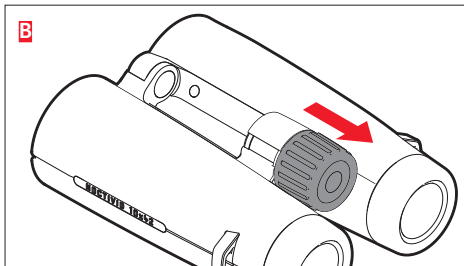
RÉGLAGE DE L'ÉCARTEMENT DES YEUX

Plier les jumelles au niveau de la charnière permet de personnaliser le réglage de l'écartement des yeux. La distance est correcte lorsque les champs visuels gauche et droit se fondent en une image circulaire.

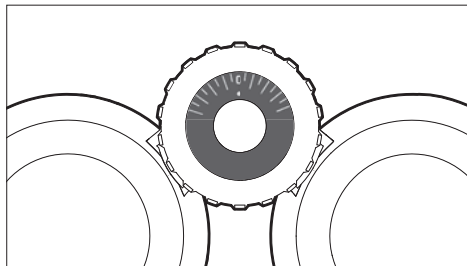


MISE AU POINT /COMPENSATION DIOPTRIQUE

La mise au point des jumelles Leica Noctivid sur des objets situés à des distances différentes s'effectue à l'aide de la molette de mise au point centrale **A**. Pour compenser les troubles de la vue individuels lors de l'observation sans lunettes, tirer légèrement sur la mise au point centrale (figure **B**, page 30). La correction dioptrique est intégrée à la molette de mise au point. Pour régler les dioptries, faites d'abord la mise au point avec l'œil gauche sur un objet défini, mémorisez l'objet et ne modifiez pas votre position par rapport à cet objet.



Bloquez alors la molette de mise au point en la tirant en direction de l'oculaire (figure **B**). Faites la mise au point seulement avec l'œil droit sur le même objet comme auparavant. En appuyant en direction de l'objectif, la correction dioptrique s'enclenche et elle est alors en position bloquée pour d'autres observations. Vous pouvez consulter votre réglage individuel de correction dioptrique dans la fenêtre du bouton de mise au point.



GRADUATIONS

La valeur individuelle pour l'utilisateur déterminée lors de la mise au point reste bloquée tant que la molette de mise au point est enclenchée. Il suffit de la déterminer une seule fois. Si les jumelles sont utilisées par plusieurs personnes et si le réglage de la compensation dioptrique est modifié, il est toujours possible de retrouver un réglage individuel défini auparavant à l'aide des graduations. Avec la valeur repérée sur la graduation, la distance entre deux traits longs équivaut à environ une dioptrie de différence d'amétropie entre l'œil gauche et l'œil droit.

ENTRETIEN/NETTOYAGE

Il n'est pas nécessaire de prendre des précautions d'entretien particulières avec les jumelles Leica Noctivid. Enlever les particules grossières, telles que le sable, des surfaces en verre avec un pinceau fin ou en soufflant dessus. Essuyer les traces de doigts ou autres sur les lentilles d'objectif et d'oculaire avec une peau de chamois douce propre ou avec un chiffon non pelucheux. En cas de salissures importantes, par ex. sur les gaines rotatives des oculaires, il est possible de nettoyer les jumelles en les rinçant simplement à l'eau courante. Il convient également de rincer l'eau salée. Pour éliminer les traces dues à l'eau sur l'objectif ou sur les lentilles d'oculaire, il suffit d'utiliser un chiffon humide.

L'humidité ayant pénétré dans la molette centrale (visible sur la fenêtre graduée) sèche très rapidement quand la mise au point centrale **3** est débloquée. Ne pas utiliser d'alcool ou d'autres solutions chimiques pour le nettoyage.

Attention !

N'exercez pas de pression importante sur la surface de la lentille lors de son nettoyage, même si elle est très sale. Le traitement antireflet est très résistant aux frottements, toutefois il peut être détérioré par le sable ou les cristaux de sel se trouvant déjà sur la lentille.

ACCESSOIRES

Vous trouverez des informations détaillées sur la gamme d'accessoires disponible pour vos jumelles Leica Noctivid sur la page d'accueil du site de Leica Camera AG :

www.leica-camera.com

PIÈCES DE RECHANGE

Si vous avez besoin de pièces de rechange pour vos jumelles, p. ex. bonnettes, capuchon ou courroie, contactez notre service après-vente ou l'importateur Leica pour votre pays. Les adresses figurent sur le bon de garantie.

Défaut	Cause	Remède
Pas d'image de forme ronde.	a) Les jumelles ne sont pas correctement ajustées à l'écartement des yeux de l'observateur.	a) Corriger l'écartement des deux objectifs des jumelles en agissant sur la charnière centrale.
	b) La pupille de l'utilisateur ne correspond pas à la pupille de sortie des jumelles.	b) Corriger la position de la tête, des yeux ou des jumelles.
	c) La position des bonnettes ne correspond pas à la distance optimale des yeux (œil par rapport à l'oculaire)	c) Corriger l'ajustement : les porteurs de lunettes doivent rentrer les bonnettes ; pour une observation sans lunettes : faire ressortir les bonnettes.
	d) La position des bonnettes est différente à droite et à gauche.	d) Mettez les deux bonnettes dans la même position.
Humidité sur la fenêtre graduée	Lors d'un nettoyage à l'eau courante, la molette de mise au point n'était pas complètement bloquée.	Débloquer la molette de mise au point et laisser sécher l'humidité. Aucun risque de détérioration.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

	LEICA NOCTIVID 8 X 42	LEICA NOCTIVID 10 X 42
Grossissement	8 x	10 x
Diamètre d'objectif	42 mm	42 mm
Pupille de sortie	5,25 mm	4,2 mm
Indice crépusculaire	18,33	20,5
Transmission de la lumière	92%	92%
Angle de vision subjectif / champ de vision à 1 000 m	59,5° / 135 m	61° / 112 m
Position de la pupille de sortie	19 mm	19 mm
Limite de réglage rapproché (pour 0 dioptrie)	environ 1,80 m	environ 1,80 m
Compensation dioptrique/ pour ∞	± 4 dpt/-5dpt	± 4 dpt/-5dpt
Oculaire pour porteur de lunettes	oui	oui
Bonnets	Réglable et amovible, avec 4 crans	
Écartement des yeux réglable	56-74 mm	
Mise au point	Mise au point interne grâce à la molette centrale	
Température de fonctionnement/ de stockage	-25°-55° /-40°-85°	
Étanchéité	Étanchéité à la pression de l'eau jusqu'à 5 m de profondeur	
Dimensions (L x H x P)	124 x 59 x 153 mm	
Poids	env. 853 g	env. 863 g

LEICA PRODUCT SUPPORT

Le service Informations Leica se fera un plaisir de répondre par écrit, par téléphone, par fax ou par e-mail à vos questions d'ordre technique se rapportant à la gamme de produits Leica :

Leica Camera AG
Product Support / Software Support
Am Leitz-Park 5
35578 Wetzlar
Germany
Tél. : +49(0)6441-2080-111 /-108
Fax : +49(0)6441-2080-490
info@leica-camera.com/
software-support@leica-camera.com

LEICA CUSTOMER CARE

Pour l'entretien de votre équipement Leica ou en cas de dommages, le service après-vente de Leica Camera AG ou celui d'une des représentations nationales Leica (liste d'adresses sur le bon de garantie) se tient à votre disposition.

Leica Camera AG
Customer Care
Am Leitz-Park 5
35578 Wetzlar
Germany
Tél. : +49(0)6441-2080-189
Fax : +49(0)6441-2080-339
customer.care@leica-camera.com

VOORWOORD

Hetzij nieuwsgierige waarnemer, hetzij bedreven natuurvorser, met de optische Leica producten voor lange afstand wordt kijken een belevenis.

Wij wensen u veel plezier en succes met uw nieuwe Leica Noctivid verrekijker.

Om deze goed te kunnen gebruiken, adviseren wij u eerst deze handleiding te lezen.

LEVERINGSOMVANG

- Verrekijker
- Draagriem
- Paraattas
- Oculair-beschermdeksel
- Twee objectief-beschermdeksels
- Poetsdoekje
- Gebruiksaanwijzing
- Garantiekaart
- Testcertificaat

BENAMING VAN DE ONDERDELEN

- 1** Oculair-oogschelpen
Stand **a**: uitgedraaid voor observatie zonder bril
Stand **b**: ingedraaid voor observatie met bril
- 2** Ogen voor draagriem
- 3** Centrale scherpstelling

INHOUDSOPGAVE

Leveringsomvang	37
Naam van de onderdelen	37
Toepassingsmogelijkheden.....	39
De draagriem en het oculair-beschermdoeksel aanbrengen	39
Het objectief-beschermdoeksel aanbrengen.....	39
De oogschelpen instellen	40
De oogafstand instellen.....	41
De scherpte / dioptriëcompensatie instellen.....	41
Schaalgegevens	42
Verzorging / reiniging	43
Accessoires	44
Vervangende onderdelen.....	44
Storingen en bijbehorende oplossingen.....	45
Technische gegevens.....	46
Leica serviceadressen	47

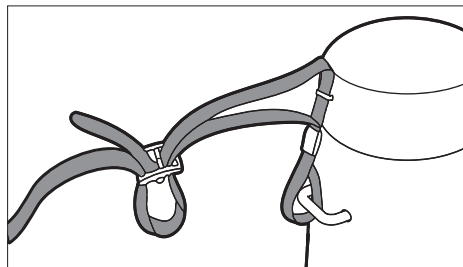
Waarschuwingen:

- Nooit met de verrekijker in de zon of een andere felle lichtbron kijken! Dat kan leiden tot oogletsel!
- Nooit onder het lopen door de verrekijker kijken! U zou hindernissen over het hoofd kunnen zien!

TOEPASSINGSMOGELIJKHEDEN

De Leica Noctivid verrekijkers hebben een hermetisch afgesloten, met stikstof gevulde, magnesium behuizing. Ook bij robuust gebruik buitenshuis hoeft daarom geen rekening te worden gehouden met vocht. De Leica Noctivid verrekijkers zijn waterdicht tot op een diepte van 5 m. Door de stikstofvulling beslaat ook de inwendige optiek niet.

DE DRAAGRIEM EN HET OCULAIR-BESCHERMDEKSEL AANBRENGEN

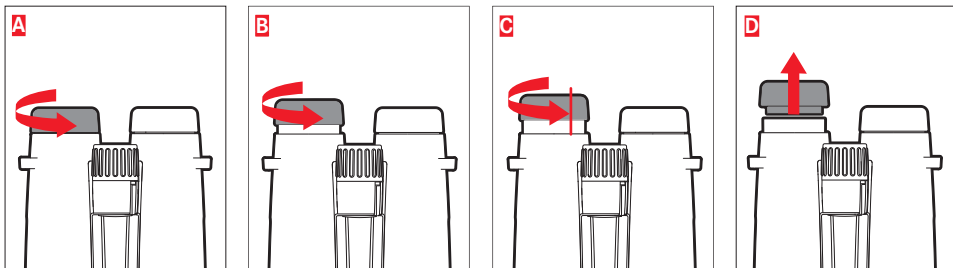


Aanwijzing:

Als u het oculair-beschermdeksel aan de draagriem wilt bevestigen, moet dit samen met het aanbrengen van de draagriem aan de verrekijker plaatsvinden.

HET OBJECTIEF-BESCHERMDEKSEL AANBRENGEN

Voor het aanbrengen van het objectief-beschermdeksel schuift u eerst de adapterring over de objectieven van de verrekijker. Controleer dat de uitsparing in de adapter naar de verrekijker wijst en de onderste brug van de verrekijker raakt. De adapterring moet vooraan vlak liggen met de rubber versterking van de verrekijker. Breng nu het eigelijke deksel aan, door de verlengde lip door de bijbehorende opening aan de adapterring te schuiven. Het deksel van de verrekijker treedt bij het sluiten de behuizing van het objectief binnen en dekt het af.

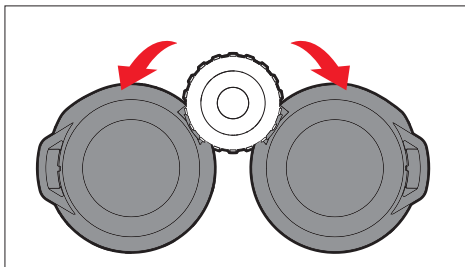


DE OOGSCHELLEN INSTELLEN

De oculair-oogschelpen **1** kunnen door draaien eenvoudig worden versteld, en klikken op de gekozen standen betrouwbaar vast. Voor een grondige reiniging van de oculairen kunnen ze ook helemaal worden verwijderd.

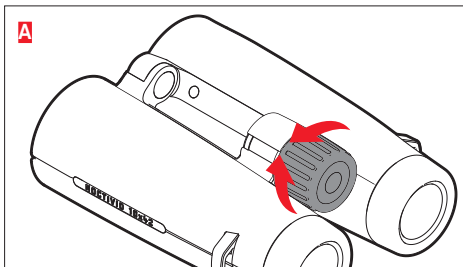
Voor observatie met bril (afbeelding **A**) blijven ze in de volledig ingedraaide stand. Voor observatie zonder bril worden ze tegen de wijzers van de klok in uitgedraaid. Er zijn drie posities voor optimale aanpassing van de pupilstand ter beschikking (afbeeldingen **B**, **C**).

Als de oculairs ernstig vervuild zijn, wordt geadviseerd de oogschelpen ten behoeve van reiniging te verwijderen (afbeelding **D**). De oculairen zijn voorzien van een beveiliging tegen verlies. Om ze te ontgrendelen, worden ze uit de geheel uitgetrokken stand (afbeelding **C**) een beetje verder naar rechts gedraaid. Daarna draaien ze weer een beetje naar binnen. In deze stand kunnen de oogschelpen eruit genomen worden (afbeelding **D**).



DE OOGAFSTAND INSTELLEN

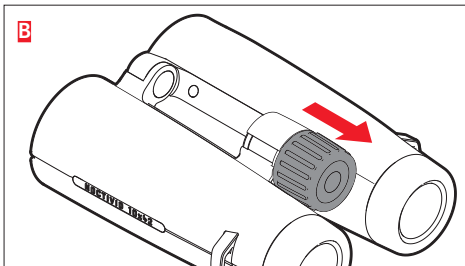
Door de verrekijker om de scharnieras te knikken, stelt u de individuele oogafstand in. Het gezichtsveld links en rechts moeten daarbij tot een cirkelvormig beeld in elkaar vloeien.



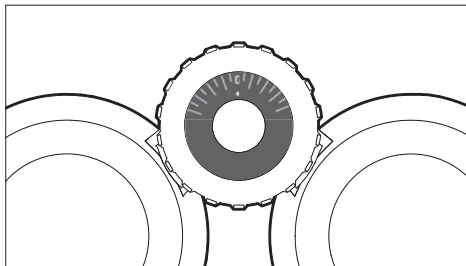
INSTELLEN VAN DE SCHERPTE / DIOPTRIECOMPENSATIE

De instelling van de scherpte voor verschillende ver verwijderde objecten vindt bij de Leica Noctivid verrekijker plaats met het centrale scherpstelwiel (afbeelding **A**).

Voor het compenseren van individuele gezichtstoornis bij kijken zonder bril trekt u de centrale scherpstelling er enigszins uit (afbeelding **B**, pagina 42). De dioptrie-scherpstelling is geïntegreerd in het centrale scherpstelwiel. Om de dioptrie in te stellen, stelt u de verrekijker eerst alleen met het linker oog scherp op een bepaald object, onthoudt u het object en verandert u de afstand tot het object niet.



Ontgrendel het scherpstelwielje uitsluitend door het in oculairrichting eruit te trekken (afbeelding **B**). Stel op hetzelfde object net als hiervoor slechts het rechter oog scherp. Door in de objectierichting te drukken, wordt de dioptrie-scherpstelling weer vergrendeld, en is nu geborgd voor verdere observaties. U kunt uw eigen individuele dioptrie-instelling op het venster op de scherpstelknop aflezen.



SCHAALGEGEVENS

De via de scherpteaanpassing bepaalde individuele waarde van de gebruiker blijft bij gekoppelde toestand van het scherpstelwielje geborgd. Hij hoeft dus maar eenmaal te worden gemeten. Als de verrekijker door meerdere personen wordt gebruikt en de dioptrie-instelling wordt veranderd, kan aan de hand van de eenmaal gemeten schaalinstelling altijd weer individueel worden teruggesteld. Bij de op de schaal af te lezen waarde is de afstand tussen twee lange strepen gelijk aan circa een dioptrie gezichtsstoornisverschil tussen linker en rechter oog.

VERZORGING / REINIGING

Speciaal onderhoud van uw Leica Noctivid verrekijker is niet noodzakelijk. Grote vuildeeltjes op het glasvlak, zoals zand, moeten met een haarpenseel worden verwijderd, of worden weggeblazen. Vingerafdrukken of iets dergelijks op objectief- en oculairlenzen kunnen met een zacht, schoon zeemleer of stofvrije doek worden verwijderd. Bij sterke vervuiling, bijvoorbeeld van de oculair-draaimanchetten, kan een reiniging van de verrekijker door eenvoudig afspoelen onder stromend water plaatsvinden. Zout water moet eveneens worden afgespoeld. Watervlekken op het objectief en oculairlenzen kunnen het eenvoudigst worden verwijderd met een met water bevochtigde doek.

In de middenaandrijving binnengedrongen vocht (zichtbaar in het schaalvenster), droogt het snelst op als de centrale scherpstelling **3** is ontkoppeld. Alcohol en andere chemische oplossingen mogen niet worden gebruikt voor het reinigen.

Let op!

Oefen geen grote druk uit bij het reinigen van sterk vervuilde lenzen. De coating is weliswaar zeer krasvast, maar kan door zand of zoutkristallen die zich reeds op de lens bevinden toch worden beschadigd.

ACCESSOIRES

Details over het omvangrijke assortiment aan toebehoren voor uw Leica Noctivid verrekijker vindt u op de startpagina van Leica Camera AG:

www.leica-camera.com

VERVANGENDE ONDERDELEN

Als u eens reserveonderdelen voor uw verrekijker nodig hebt, zoals oogschelpen, deksels of een draagriem, kunt u contact opnemen met onze afdeling Customer Care of uw nationale Leica vertegenwoordiging. De adressen vindt u op de garantiekaart.

STORINGEN EN BIJBEHORENDE OPLOSSINGEN

Fout	Oorzaak	Oplossing
Bij de observatie wordt geen cirkelvormig beeld bereikt.	a) De verrekijker is niet voldoende aangepast aan de persoonlijke oogafstand.	a) Door de scharnieras te knikken, de afstand tussen de beide verrekijkerbuizen corrigeren.
	b) De pupil van de waarnemer correspondeert niet met de uittredepupil van de verrekijker.	b) Houding van het hoofd of positie van het oog en verrekijker corrigeren.
	c) De stand van de oogschelpen komt niet overeen met de optimale oogafstand (oog naar oculair).	c) Aanpassing corrigeren: Brildragers draaien de oogschelpen naar binnen; bij observatie zonder bril: oogschelpen uitdraaien.
	d) De stand van de oogschelpen is links en rechts verschillend.	d) Breng beide oogschelpen in dezelfde stand.
Vocht in het schaalvenster	Bij reiniging onder stromend water was het scherpstelwielje niet geheel gekoppeld.	Scherpstelwielje ontkoppelen en het vocht laten opdrogen. Geen beschadigingsgevaar.

TECHNISCHE GEGEVENS

	LEICA NOCTIVID 8 X 42	LEICA NOCTIVID 10 X 42
Vergroting	8x	10x
Diameter objectief	42 mm	42 mm
Uittredeupil	5,25 mm	4,2 mm
Schemeringsgetal	18,33	20,5
Licht-transmissie	92%	92%
Subjectieve zichthoek / zichtveld op 1.000 m	59,5° / 135 m	61° / 112 m
Situatie uittrede-pupil	19 mm	19 mm
Instelgrens detailopname (bij 0 dioptrie)	circa 1,8 m	circa 1,8 m
Dioptriecompensatie / bij ∞	± 4 dioptrie / -5 dioptrie	± 4 dioptrie / -5 dioptrie
Brildrager-oculair	ja	ja
Oogschelp	Instel- en afneembaar, met 4 vastklikstanden	
Instelbare oogafstand	56-74 mm	
Scherpstellen	Inwendig scherpstellen via middenaandrijving	
Werk-/opslagtemperatuur	-25 tot +55° / -40 tot + 85°	
Waterdichtheid	Drukwaterdicht tot 5 m waterdiepte	
Afmetingen (B x H x D)	124 x 59 x 153mm	
Gewicht	circa 853 g	circa 863 g

LEICA PRODUCT SUPPORT

Technische vragen over het Leica programma worden schriftelijk, telefonisch, per fax of per e-mail beantwoord door de Leica informatiedienst:

Leica Camera AG
Productsupport / softwaresupport
Am Leitz-Park 5
35578 Wetzlar
Germany
Telefoon: +49(0) 6441-2080-111 /-108
Fax: +49(0) 6441-2080-490
info@leica-camera.com /
software-support@leica-camera.com

LEICA CUSTOMER CARE

Voor het onderhoud van uw Leica-uitrusting en in geval van schade kunt u een beroep doen op de Customer Care afdeling van Leica Camera AG of de reparatieservice van een Leica vertegenwoordiging in uw land (voor adressenlijst zie garantiebewijs).

Leica Camera AG
Customer Care
Am Leitz-Park 5
35578 Wetzlar
Germany
Telefoon: +49(0) 6441-2080-189
Fax: +49(0) 6441-2080-339
customer.care@leica-camera.com

PREFAZIONE

Per l'escursionista della domenica come per l'osservatore della natura più esperto, i prodotti teleottici Leica trasformano l'osservazione in un'esperienza unica e indimenticabile.

Le auguriamo di trarre la massima soddisfazione e i migliori risultati con il suo nuovo binocolo Leica Noctivid.

Per poter sfruttare pienamente tutte le possibilità offerte da questo dispositivo, Le consigliamo di leggere attentamente queste istruzioni.

MATERIALE IN DOTAZIONE

- Binocolo
- Tracolla
- Custodia
- Coprioculari
- 2 copriobiettivi
- Panno di pulizia per ottiche
- Istruzioni
- Certificato di garanzia
- Certificato di collaudo

DENOMINAZIONE DEI COMPONENTI

- 1** Conchiglie oculari
Posizione **a**: svitare per l'osservazione senza occhiali
Posizione **b**: avvitare per l'osservazione con gli occhiali
- 2** Occhielli per tracolla
- 3** Messa a fuoco centrale

INDICE

Materiale in dotazione	49
Denominazione dei componenti	49
Possibilità di impiego.....	51
Applicazione della tracolla e del coprioculare	51
Applicazione del copriobiettivo	51
Regolazione delle conchiglie oculari	52
Regolazione della distanza oculare	53
Regolazione della messa a fuoco/ Correzione diottrica	53
Scala diottrica.....	54
Cura e manutenzione	55
Accessori.....	56
Ricambi	56
Malfunzionamenti e loro eliminazione	57
Dati tecnici	58
Indirizzi assistenza Leica	59

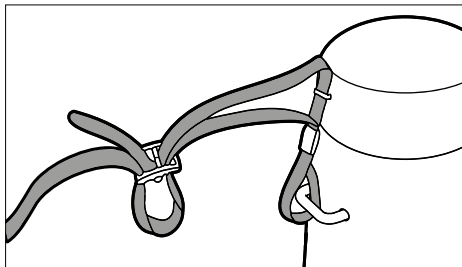
Avvertenze

- Non guardare mai il sole o altre sorgenti luminose attraverso il binocolo! Pericolo di lesioni agli occhi!
- Non guardare mai attraverso il binocolo mentre si cammina! Rischio di non vedere gli ostacoli!

POSSIBILITÀ D'IMPIEGO

I binocoli Leica Noctivid sono dotati di un corpo in magnesio pressofuso riempito d'azoto che li rende perfettamente ermetici e a tenuta stagna. Anche in caso di prolungato uso all'aperto, l'umidità non costituisce, pertanto, un problema. I binocoli Leica Noctivid sono ermetici fino a una profondità di 5m. Grazie al riempimento in azoto, anche l'ottica interna non si appanna.

APPLICAZIONE DELLA TRACCOLLA E DEL COPRIOCULARE

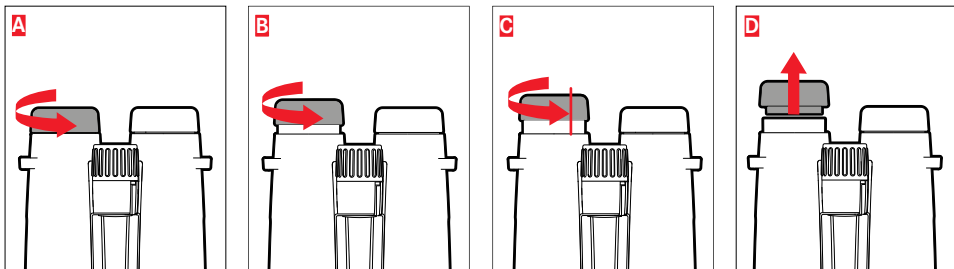


Nota:

Se si desidera agganciare il coprioculare alla tracolla, tale operazione deve essere eseguita nello stesso momento in cui si applica la tracolla al binocolo.

APPLICAZIONE DEL COPRIOBIETTIVO

Per montare il copriobiettivo, per prima cosa spingere gli anelli adattatori sopra gli obiettivi del binocolo. Assicurarsi che l'incavo nell'adattatore sia rivolto verso il binocolo e poggi sul ponte inferiore del binocolo. Sulla parte anteriore l'anello adattatore deve chiudere a filo con la guarnizione in gomma del binocolo. Montare quindi il copriobiettivo spingendo la linguetta allungata dentro l'apposita apertura sull'anello adattatore. Quando viene chiuso, il copriobiettivo del binocolo si posiziona sopra il corpo degli obiettivi coprendoli.

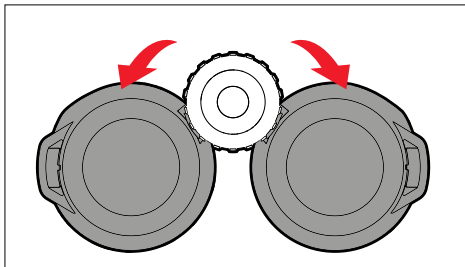


REGOLAZIONE DELLE CONCHIGLIE OCULARI

Le conchiglie oculari **1** si regolano facilmente ruotando e si bloccano saldamente nella posizione prescelta. Per una pulizia approfondita, possono essere anche completamente smontate.

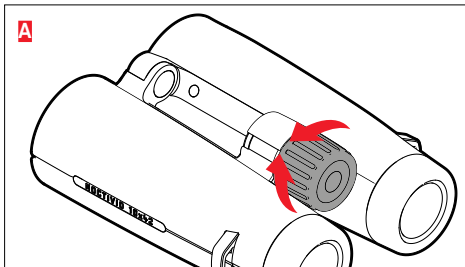
Per l'osservazione con gli occhiali (figura **A**), le conchiglie oculari rimangono in posizione completamente avvitata. Per l'osservazione senza occhiali, devono, invece, essere svitate in senso antiorario. Per la regolazione ottimale in base alla posizione delle pupille, è possibile scegliere tra tre posizioni (figure **B**, **C**).

Se gli oculari sono molto sporchi, si consiglia di rimuovere le conchiglie oculari per pulirli (figura **D**). Gli oculari sono provvisti di una protezione antiperdita. Per sbloccarli, dalla posizione di massima estensione (figura **C**) ruotarli leggermente verso destra. Gli oculari ruoteranno leggermente seguendo il movimento della mano. In questa posizione le conchiglie oculari possono essere sfilate (figura **D**).



REGOLAZIONE DELLA DISTANZA OCULARE

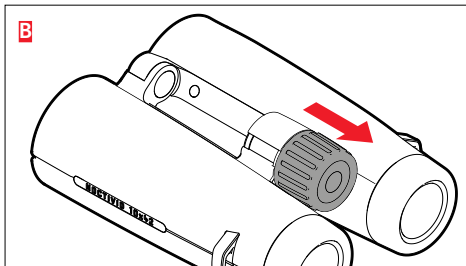
Per una regolazione personalizzata della distanza oculare, piegare il binocolo lungo l'asse snodato. I campi visivi destro e sinistro dovrebbero fondersi in un'unica immagine circolare.



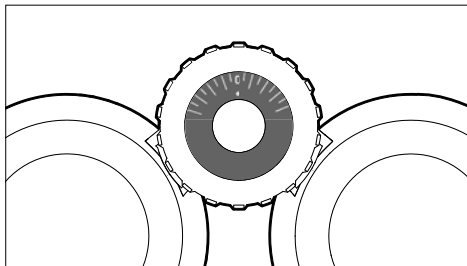
REGOLAZIONE DELLA MESSA A FUOCO/ CORREZIONE DIOTTRICA

Sui binocoli Leica Noctivid la regolazione della messa a fuoco di oggetti situati a distanze differenti avviene tramite la ghiera centrale di messa a fuoco (figura **A**).

Per compensare eventuali difetti di vista personali nell'osservazione senza occhiali, sfilare leggermente la messa a fuoco centrale (figura **B**, pagina 54). La messa a fuoco diottrica è integrata nella manopola di messa a fuoco centrale. Per regolare la correzione diottrica, per prima cosa mettere a fuoco il binocolo su un determinato oggetto usando solo l'occhio sinistro; ricordare l'oggetto scelto come riferimento e non cambiare la distanza da esso.



Sbloccare ora la manopola di messa a fuoco tirandola in direzione dell'oculare (figura **B**). Quindi, mettere a fuoco lo stesso oggetto usato precedentemente per l'occhio sinistro solo per l'occhio destro. Premendo in direzione dell'obiettivo, la correzione della messa a fuoco diottrica viene nuovamente bloccata e memorizzata per le successive osservazioni. È anche possibile leggere la regolazione diottrica personale impostata sulla finestra di visualizzazione sulla manopola di messa a fuoco.




SCALA DIOTTRICA

Il valore della regolazione personale della messa a fuoco determinato dall'utente con questa procedura rimane memorizzato quando la manopola di messa a fuoco viene accoppiata. Pertanto, è sufficiente determinarlo una sola volta. Se il binocolo viene utilizzato da persone diverse e la regolazione della correzione diottrica viene modificata, con l'ausilio della scala diottrica è possibile ripristinare di nuovo la regolazione personale precedente in qualsiasi momento. Nel valore che si legge sulla scala la distanza tra due lineette corrisponde all'incirca a una diottria di differenza tra l'occhio sinistro e l'occhio destro.

CURA E MANUTENZIONE

Il binocolo Leica Noctivid non richiede una particolare cura. Per rimuovere le impurità più grossolane ad esempio sabbia, utilizzare uno spazzolino a setole morbide oppure soffiare aria. Per rimuovere impronte digitali e altre macchie dalle lenti dell'obiettivo e dell'oculare, utilizzare un panno in daino o un panno morbido pulito privo di polvere. In presenza di sporco pesante, ad esempio sulle conchiglie oculari scorrevoli, pulire il binocolo risciacquandolo semplicemente con acqua corrente. Utilizzare acqua corrente anche per rimuovere eventuali incrostazioni di sale. Eventuali macchioline d'acqua sull'obiettivo e sulle lenti dell'oculare possono essere rimosse facilmente con un panno imbevuto d'acqua.

Per asciugare eventuali tracce di umidità infiltratesi nella ghiera centrale (visibili nella finestra della scala diottrica), il modo più rapido consiste nel separare la messa a fuoco centrale .

Non utilizzare alcol e altri solventi chimici per la pulizia.

Attenzione!

Anche se le superfici delle lenti sono molto sporche, non strofinare mai esercitando una pressione eccessiva. Il trattamento antiriflesso possiede un'alta resistenza all'abrasione, tuttavia sabbia e cristalli di sale che si trovano già sulla lente possono comunque danneggiarlo.

ACCESSORI

Per informazioni dettagliate sulla vasta gamma di accessori disponibili per il binocolo Leica Noctivid, consultare la home page di Leica Camera AG alla pagina:

www.leica-camera.com

RICAMBI

Qualora fosse necessario ordinare ricambi per il proprio binocolo, ad esempio conchiglie oculari, copriobiettivi, coprioculari o la tracolla, contattare il nostro reparto Customer Care oppure la filiale Leica locale più vicina. Per gli indirizzi consultare il certificato di garanzia.

MALFUNZIONAMENTI E LORO ELIMINAZIONE

Anomalia	Causa	Rimedio
Durante l'osservazione non si ottiene un'immagine circolare.	a) Il binocolo non è correttamente regolato sulla distanza oculare.	a) Correggere la distanza tra i due tubi binoculari piegando l'asse snodato.
	b) La pupilla dell'osservatore non coincide con la pupilla di uscita del binocolo.	b) Correggere la posizione della testa, degli occhi o del binocolo.
	c) La posizione delle conchiglie oculari non corrisponde alla distanza oculare ottimale (distanza dell'occhio dall'oculare)	c) Correggere la regolazione: se si utilizzano occhiali, avvitare le conchiglie oculari. Se non si utilizzano occhiali: svitare le conchiglie oculari.
	d) La posizione delle conchiglie oculari a sinistra e a destra è diversa.	d) Portare entrambe le conchiglie oculari alla stessa altezza.
Umidità nella finestra della scala diottrica	Durante la pulizia sotto acqua corrente la manopola della messa a fuoco non è stata completamente separata.	Separare la manopola della messa a fuoco e lasciare seccare l'umidità. Non sussiste alcun pericolo di danni.

DATI TECNICI

	LEICA NOCTIVID 8 X 42	LEICA NOCTIVID 10 X 42
Ingrandimento	8 x	10 x
Diametro obiettivo	42 mm	42 mm
Pupilla di uscita	5,25 mm	4,2 mm
Valore crepuscolare	18,33	20,5
Trasmissione della luce	92%	92%
Angolo visivo soggettivo / Campo visivo fino a 1.000m	59,5° / 135m	61° / 112m
Posizione della pupilla di uscita	19mm	19mm
Distanza minima di messa a fuoco (a 0 diottrie)	circa 1,8m	circa 1,8m
Correzione diottrica / con ∞	± 4 dpt./-5dpt.	± 4 dpt./-5dpt.
Oculare per portatori di occhiali	sì	sì
Conchiglia oculare	Regolabile e rimovibile, con 4 posizioni di arresto	
Distanza oculare regolabile	56-74mm	
Messa a fuoco	Messa a fuoco interna mediante ghiera centrale	
Temperatura di funzionamento/stoc- caggio	-25°-55° /-40°-85°	
Tenuta stagna	Impermeabile fino a una profondità di 5 m	
Dimensioni (L x A x P)	124 x 59 x 153mm	
Peso	circa 853g	circa 863g

LEICA PRODUCT SUPPORT

Il Servizio Informazioni Leica risponde per iscritto, telefono, fax o e-mail a domande di carattere tecnico riguardanti la gamma di prodotti Leica:

Leica Camera AG
Product Support / Software Support
Am Leitz-Park 5
35578 Wetzlar
Germany
Telefono: +49(0)6441-2080-111 /-108
Fax: +49(0)6441-2080-490
info@leica-camera.com /
software-support@leica-camera.com

LEICA CUSTOMER CARE

Per la manutenzione dei Vostri articoli Leica nonché in caso di danni, è a Vostra disposizione il Customer Care della Leica Camera AG o il centro riparazioni di una delle rappresentanze nazionali Leica (per gli indirizzi cfr. il Certificato di Garanzia).

Leica Camera AG
Customer Care
Am Leitz-Park 5
35578 Wetzlar
Germany
Telefono: +49(0)6441-2080-189
Fax: +49(0)6441-2080-339
customer.care@leica-camera.com

PREFACIO

Ya sea para un curioso observador o para un observador experimentado de la naturaleza, con los productos ópticos de observación a distancia de Leica la visión se convierte en toda una experiencia. Le deseamos que disfrute y saque el máximo partido a sus nuevos prismáticos Noctivid de Leica. Para que pueda utilizarlos correctamente, le recomendamos que lea antes estas instrucciones.

ALCANCE DEL SUMINISTRO

- Prismáticos
- Correa de transporte
- Bolsa de transporte
- Tapa de protección ocular
- 2 tapas de protección del objetivo
- Paño de limpieza
- Instrucciones
- Tarjeta de garantía
- Certificado de ensayo

DENOMINACIÓN DE LOS COMPONENTES

- 1** Portaocular de goma
Posición **a**: extendido para observación sin gafas
Posición **b**: retraído para observación con gafas
- 2** Ojales para la correa de transporte
- 3** Rueda central de enfoque

ÍNDICE

Alcance del suministro	61
Denominación de los componentes.....	61
Opciones de uso	63
Colocación de la correa y de la tapa de protección del ocular.....	63
Montaje de la tapa de protección del objetivo	63
Ajuste de los portaoculares de goma.....	64
Ajuste de la distancia de los ojos	65
Ajuste de la nitidez/compensación de dioptrías	65
Detalles de escala.....	66
Cuidado/limpieza	67
Accesorios.....	68
Recambios.....	68
Fallos de funcionamiento y su solución.....	69
Datos técnicos.....	70
Direcciones del Servicio de Atención al Cliente de Leica	71

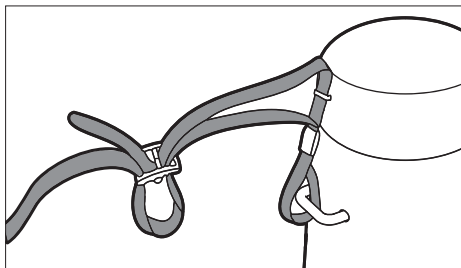
Advertencias

- Nunca mire al sol u otras fuentes de luz brillante con los prismáticos. ¡Peligro de lesiones oculares!
- Nunca mire a través de los prismáticos al caminar. ¡Peligro de tropezar con obstáculos que se han pasado por alto!

OPCIONES DE USO

Los prismáticos Noctivid tienen una carcasa de magnesio llena de nitrógeno, herméticamente cerrada. Gracias a ello pueden utilizarse al aire libre bajo condiciones extremas sin necesidad de preocuparse por la humedad. Los prismáticos Noctivid de Leica son resistentes al agua hasta una profundidad de 5 m. Gracias al llenado de nitrógeno, la óptica interna no se empaña.

COLOCACIÓN DE LA CORREA Y DE LA TAPA DE PROTECCIÓN DEL OCULAR

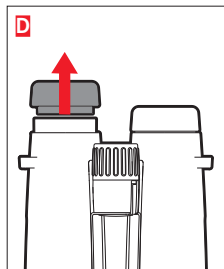
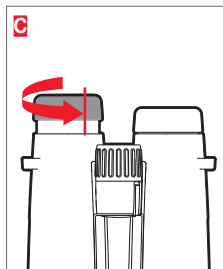
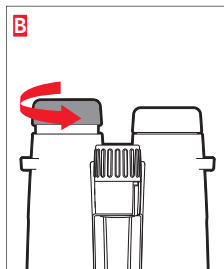
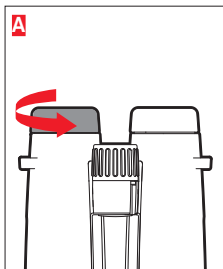


Nota:

Si desea fijar la tapa del ocular a la correa, fijarla al mismo tiempo que se coloca la correa de transporte en los prismáticos.

MONTAJE DE LA TAPA DE PROTECCIÓN DEL OBJETIVO

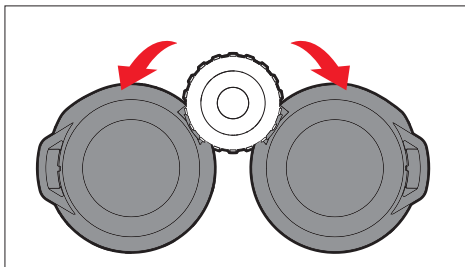
Para montar la cubierta protectora del objetivo, empuje primero los anillos adaptadores sobre el objetivo de los prismáticos. Asegúrese de que la hendidura del adaptador apunte hacia los prismáticos y se inserta en el puente inferior de los prismáticos. El anillo adaptador debe cerrar al ras con el revestimiento de goma de la parte delantera de los prismáticos. Monte ahora la tapa real, empujando la solapa extendida por el orificio correspondiente del anillo adaptador. Al cerrar la tapa de los prismáticos encaja en la carcasa del objetivo y lo cubre.



AJUSTE DE LOS PORTAOCULARES DE GOMA

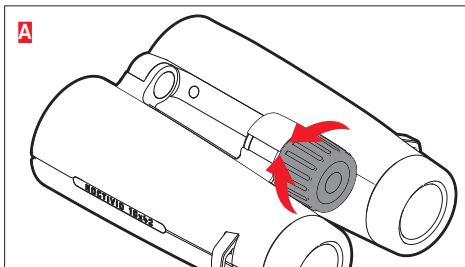
Los portaoculares de goma **1** se pueden ajustar fácilmente girándolos y encajándolos en la posición seleccionada. Para la limpieza a fondo de los oculares, también pueden quitarse por completo. Para la observación con gafas (imagen **A**), los portaoculares de goma se utilizan totalmente retraídos. Para la observación sin gafas, se extienden girando hacia la izquierda. Existen tres posiciones disponibles para el ajuste óptimo de la posición de la pupila (imagen **B, C**).

Si los oculares están muy sucios, se recomienda quitar los portaoculares de goma para limpiarlos (imagen **D**). Los oculares cuentan con una protección contra la pérdida. Para desbloquear estas protecciones, girarlas un poco más a la derecha de su posición totalmente extendida (imagen **C**). Entonces se giran por sí mismas un poco hacia dentro. En esta posición es cuando se pueden extraer los portaoculares de goma (imagen **D**).



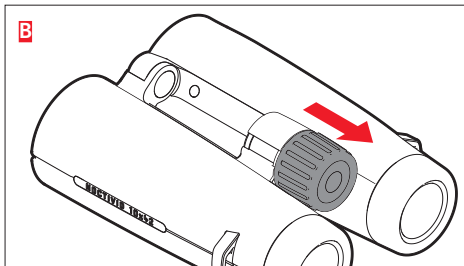
AJUSTE DE LA DISTANCIA DE LOS OJOS

La distancia individual de los ojos se ajusta doblando los prismáticos por el eje de articulación. El campo de visión de la derecha y de la izquierda debe fundirse en una imagen circular.

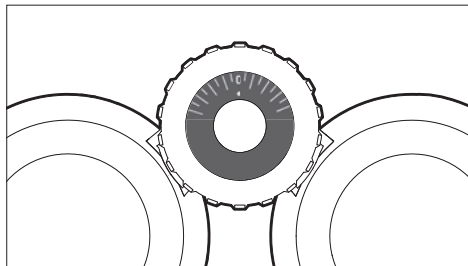


AJUSTE DE LA NITIDEZ/COMPENSACIÓN DE DIOPTRÍAS

En los Leica Noctivid, la nitidez de los objetos situados a distintas distancias se ajusta con la rueda central de enfoque (imagen **A**). Para compensar defectos individuales de la visión para la observación sin gafas, extraiga ligeramente la rueda central de enfoque (imagen **B**, página 66). El enfoque dióptrico está integrado en la rueda central de enfoque. Para ajustar las dioptrías, enfoque los prismáticos primero sólo con el ojo izquierdo sobre un objeto en concreto, el cual se utilizará también para el ojo derecho, procurando no cambiar la distancia hasta el mismo.



Desenclave ahora la rueda de enfoque tirando en la dirección del ocular (imagen **B**). Ahora enfoque el ojo derecho utilizando el mismo objeto de antes. Al presionar en dirección del objetivo, el enfoque de dioptrías se bloquea de nuevo, quedando ajustado para nuevas observaciones. Podrá leer su propio ajuste individual de dioptrías en la ventana en el botón de enfoque.



DETALLES DE ESCALA

El valor individual de cada usuario determinado a través del ajuste de nitidez permanece asegurado mientras la rueda de enfoque está acoplada. Por tanto solamente es necesario determinarlo una vez. Cuando los prismáticos son utilizados por diferentes personas que cambian el ajuste de compensación de dioptrías, siempre es posible restablecerlo de forma individual por medio del ajuste de la escala determinado una sola vez. En el valor que se puede leer en la escala, la distancia entre dos líneas largas se corresponde a una dioptría aproximadamente de la diferencia de ametropía entre los ojos izquierdo y derecho.

CUIDADO/LIMPIEZA

Los prismáticos Leica Noctivid no necesitan cuidados especiales. Las partículas grandes de suciedad, como p.ej. arena, deben quitarse con un pincel o soplando. Las huellas de dedos y demás de las lentes del objetivo y el ocular pueden limpiarse con un paño sin polvo o con cuero suave y limpio.

En caso de suciedad intensa, por ejemplo, en la funda giratoria del ocular, los prismáticos pueden limpiarse aclarando con agua corriente. El agua salada también debe lavarse. Las manchas de agua en el objetivo y las lentes del ocular se eliminan más fácilmente con un paño humedecido con agua.

La humedad penetrada en la rueda central (visible en la ventanilla de escala) se seca más rápido si la rueda central de enfoque está desacoplada **3**. No utilizar alcohol ni otros solventes químicos para la limpieza.

Atención

No ejerza presión al frotar la suciedad intensa de la superficie de la lente. Aunque el tratamiento antirreflejos es muy resistente a los roces, puede resultar dañado por la arena o los cristales de sal que se encuentren sobre la lente.

ACCESORIOS

En la página web de Leica Camera AG encontrará todos los detalles sobre la amplia gama de accesorios para sus prismáticos Noctivid-Prismáticos:

www.leica-camera.com

RECAMBIOS

Si necesita un recambio para sus prismáticos, por ejemplo, un portaocular de goma, una tapa o una correa, póngase en contacto con nuestro servicio postventa o con el representante de Leica en su país. Encontrará la lista de direcciones en la Tarjeta de Garantía.

FALLOS DE FUNCIONAMIENTO Y SU SOLUCIÓN

Error	Causa	Solución
Al mirar no se consigue una imagen circular.	a) Los prismáticos no están correctamente adaptados a la distancia personal de los ojos.	a) Corrija la distancia de los dos tubos de los prismáticos doblando el uno hacia el otro por su eje de articulación.
	b) La pupila del usuario no está en la pupila de salida de los prismáticos.	b) Corrija la posición de la cabeza, los ojos y los prismáticos.
	c) La posición de los portaoculares de goma no coincide con la distancia óptima de los ojos (ojo a ocular).	c) Corrija el ajuste: si lleva gafas, retraiga los portaoculares; si no lleva gafas, extienda los portaoculares.
	d) La posición de los portaoculares izquierdo y derecho es diferente.	d) Coloque ambos portaoculares en la misma posición.
Humedad en la ventanilla de la escala	Al limpiar con agua corriente, el botón de enfoque no estaba completamente acoplado.	Desacoplar la rueda de enfoque y dejar secar la humedad. No hay riesgo de daños.

DATOS TÉCNICOS

	LEICA NOCTIVID 8 X 42	LEICA NOCTIVID 10 X 42
Aumento	8 x	10 x
Diámetro del objetivo	42 mm	42 mm
Pupila de salida	5,25 mm	4,2 mm
Factor crepuscular	18,33	20,5
Transmisión de la luz	92%	92%
Ángulo visual subjetivo/ campo visual a 1.000 m	59,5° / 135m	61° / 112m
Posición de la pupila de salida	19 mm	19 mm
Distancia mínima de enfoque (a 0 dioptr.)	aprox. 1,8 m	aprox. 1,8 m
Compensación de dioptrías / a ∞	± 4 dpt./-5dpt.	± 4 dpt./-5dpt.
Ocular para usuarios de gafas	sí	sí
portaocular de goma	Ajustable y extraíble, con 4 etapas de bloqueo	
Distancia ajustable de los ojos	56-74mm	
Enfoque	Enfoque interno a través de rueda central	
Función / temperatura de almacenamiento	-25°-55° /-40°-85°	
Impermeabilidad al agua	Impermeable a una profundidad de agua de hasta 5 m	
Dimensiones (ancho x alto x profundo)	124 x 59 x 153 mm	
Peso	aprox. 853 g	aprox. 863 g

LEICA PRODUCT SUPPORT

Obtendrá respuesta a sus preguntas sobre aplicaciones del programa Leica dirigiéndose al Servicio de Información Leica por escrito, por teléfono o por correo electrónico:

Leica Camera AG
Product Support / Software Support
Am Leitz-Park 5
35578 Wetzlar
Germany
Teléfono: +49(0)6441-2080-111 /-108
Telefax: +49(0)6441-2080-490
info@leica-camera.com /
software-support@leica-camera.com

LEICA CUSTOMER CARE

Para el mantenimiento de su equipo Leica, así como en caso de desperfectos o averías, está a su disposición el Customer Care de Leica Camera AG o el Servicio de reparaciones de una representación de Leica (encontrará la lista de direcciones en la Tarjeta de Garantía). Diríjase por favor a su proveedor autorizado de productos Leica.

Leica Camera AG
Customer Care
Am Leitz-Park 5
35578 Wetzlar
Germany
Teléfono: +49(0)6441-2080-189
Telefax: +49(0)6441-2080-339
customer.care@leica-camera.com

FORORD

Uansett om du er en nyskjerrig iakttager eller en ivrig naturobservatør - med de fjernoptiske produktene fra Leica blir det du ser til en opplevelse.

Vi ønsker deg mye glede og suksess med din nye Leica Noctivid-kikkert.

For at du skal kunne bruke den på riktig måte, anbefaler vi deg å lese denne veiledningen først.

LEVERINGSOMFANG

- Kikkert
- Bærereim
- Beredskapsveske
- Okular-hette
- 2 Objektivdeksel
- Pusseklut
- Veiledning
- Garantikort
- Kontrollsertifikat

DELEBETEGNELSE

- 1** Okulare øyemuslinger
Stilling **a**: skrudd ut for observasjon uten briller
Stilling **b**: skrudd inn for observasjon med briller
- 2** Ringer for bærereimer
- 3** Sentralfokusering

INNHALDSFORTEGNELSE

Leveringsomfang.....	73
Delebetegnelse	73
Bruksmuligheter	75
Festing av bærereim og okularhette	75
Montering av objektivdeksel.....	75
Innstilling av øyemuslinger.....	76
Innstilling av øyeavstand	77
Innstilling av skarphet/ dipterkompensasjon.....	77
Skalainformasjon	78
Pleie/rengjøring.....	79
Tilbehør	80
Reservedeler.....	80
Funksjonsfeil og utbedringer	81
Tekniske data	82
Leica serviceadresser.....	83

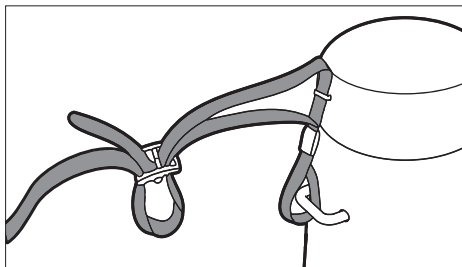
Advarsel:

- Du må aldri se på solen eller andre sterke lyskilder med kikkerten! Dette kan skade øynene!
- Se aldri i kikkerten mens du går! Du kan gå glipp av hindringer!

BRUKSMULIGHETER

Leica Noctivid-kikkertene har et hermetisk tett magnesiumhus fylt med nitrogen. Det må derfor heller ikke tas hensyn til fuktighet i den robuste Outdoor-innsatsen. Leica Noctivid-kikkertene er vanntett til en dybde på 5 m. Med nitrogenfyllingen duggjer heller ikke den innvendige optikken.

FESTING AV BÆREREIM OG OKULARHETTE

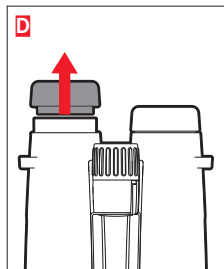
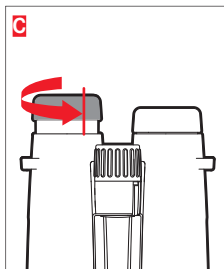
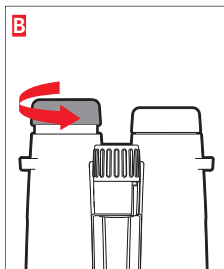
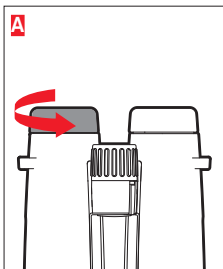


Merk:

Hvis du vil feste okularhetten til bærereimen, må dette skje sammen med at bærereimen festes på kikkerten.

MONTERING AV OBJEKTIVDEKSEL

For å montere objektivdekselet skyver du først adapterringene over objektivene på kikkerten. Pass på at utsparingen i adapteren vender mot kikkerten og setter an mot den nedre broen på kikkerten. Adapterringen skal lukke i flukt med gummiringen på kikkerten. Monter nå det egentlige dekselet ved å skyve den forlengede lasken gjennom den aktuelle åpningen i adapterringen. Dekselet på kikkerten setter seg i huset for objektivene når det lukkes, og dekker objektivene.



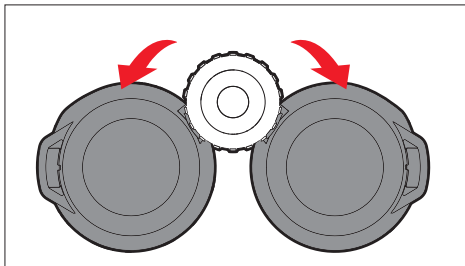
INNSTILLING AV ØYEMUSLINGER

De okulare øyemuslingene **1** kan lett justeres ved at du skrur på dem, og de går sikkert i lås i valgte posisjoner. Okularene kan også tas helt av for grundig rengjøring.

For bruk av kikkerten med briller (bilde **A**) skal de okulare øyemuslingene være skrudd helt inn. For bruk av kikkerten uten briller skrur de ut mot klokken. Det står tre posisjoner til disposisjon for optimal tilpasning av pupillposisjonen (bilder **B**, **C**).

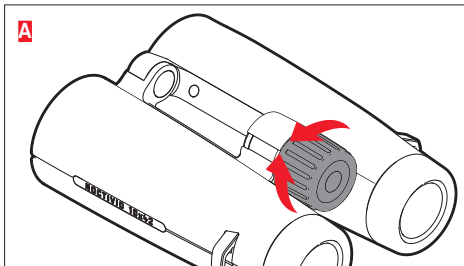
Hvis okularene er svært skitne, anbefaler vi at du tar av øyemuslingene før rengjøringen (bilde **D**).

Okularene har en tappsikring. For å fjerne sikringen må du dreie dem litt mer mot høyre fra helt uttrukket posisjon (bilde **C**). De skrur seg da litt inn igjen. I denne posisjonen kan øyemuslingene trekkes av (bilde **D**).



INNSTILLING AV ØYEAVSTAND

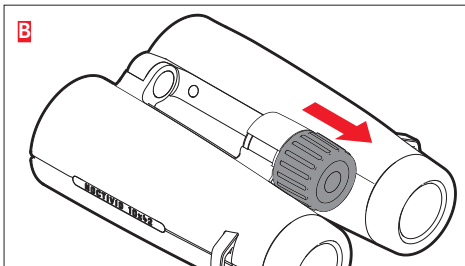
Du stiller inn øyeavstanden individuelt ved å knekke kikkerten over svingaksen. Høyre og venstre synsfelt skal smelte sammen til ett, sirkelrundt bilde.



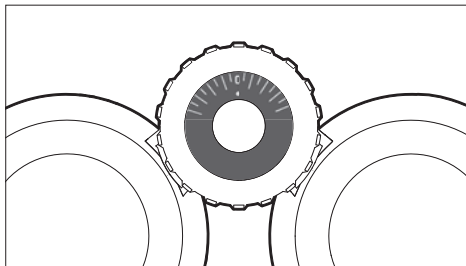
INNSTILLING AV SKARPHET/ DIOPTRIKOMPENSASJON

På Leica Noctivid-kikkertene skjer innstillingen av skarphet på objekter med forskjellig avstand skjer med sentralfokuseringen (bilde **A**).

For utligning av individuelle synsfeil ved bruk uten briller trekkes sentralfokuseringen litt ut (bilde **B**, side 78). Dioptrifokuseringen er integrert i det sentrale fokuseringshjulet. For å stille inn dioptrien skarpstiller du kikkerten først med venstre øye på et bestemt objekt, merker deg objektet og forandrer ikke avstanden til objektet.



Lås nå fokuseringshjulet ved å dra det ut i okularretningen (bilde **B**). Still nå inn det samme okularet for høyre øye som tidligere. Når du trykker i objektivetretningen går dioptrifokuseringen i lås igjen og er sikret for videre observasjoner. Du kan lese av din egen individuelle dioptriinnstilling i vinduet på fokuseringsknappen.



SKALAINFORMASJON

Verdien som er registrert av brukeren via skarphetsjusteringen, forblir sikret hvis fokuseringshjulet er koblet til. Denne verdien må altså bare registreres én gang. Hvis kikkerten brukes av forskjellige personer og innstillingen av dioptriutligningen forandres, kan den alltid stilles tilbake individuelt ved hjelp av den engangsregistrerte skalainnstillingen. Ved verdien som kan leses av på skalaen, er avstanden mellom to lange streker lik ca. én dioptrisk synsfeilforskjell mellom venstre og høyre øye.

PLEIE/RENGJØRING

Spesialpleie av din Leica Noctivid-kikkert er ikke nødvendig. Grove smusspartikler, som f.eks sand, må fjernes med en pensel eller blåses vekk. Fingeravtrykk, f.eks. på objektiv- og okularlinser, kan tørkes av med et mykt, rent pusseskinn eller en klut som ikke loer. Ved kraftig tilsmussing, f.eks. av okulardreiehylser, kan kikkerten rengjøres ved at den skylles under rennende vann. Saltvann kan også skylles av på denne måten. Vannflekker på objektivet og okularlinsene fjernes best med en klut fuktet med vann.

Fuktighet som har trengt inn i mellomdriften (synlig i skalavinduet), tørker raskest når sentralfokuseringen **3** er frakoblet.

Alkohol eller andre kjemiske oppløsninger må ikke brukes til rengjøringen.

Advarsel:

Ikke bruk kraft når du tørker av svært skitne linseoverflater. Selv om belegget er svært slitesterkt, kan det likevel skades av sand eller saltkrystaller som allerede befinner seg på linsen.

TILBEHØR

Detaljert informasjon om tilbehørsutvalg for din Leica Noctivid-kikkert finner du på hjemmesiden til Leica Camera AG.

www.leica-camera.com

RESERVEDELER

Hvis du trenger reservedeler til kikkerten, f.eks. øyemuslinger, deksler eller bærereimer, må du ta kontakt med vår Customer Care-avdeling eller din nasjonale Leica-forhandler. Adressene finner du på garantikortet.

Feil	Årsak	Utbedring
Det oppnås ikke et sirkelrundt bilde under observasjonen.	a) Kikkerten er ikke tilpasset godt nok til den personlige øyeavstanden.	a) Korrigjer avstanden mellom de to kikkertørene ved å knekke svingaksen.
	b) Observatørens pupill er ikke i utgangspupillen på kikkerten.	b) Korrigjer hodets, øyenes og kikkertens posisjon.
	c) Øyemuslingenes stilling stemmer ikke med optimal øyeavstand (øye til okular)	c) Korrigjer justeringen: De som bruker briller skrur inn øyemuslingene; ved bruk uten briller: Skru ut øyemuslingene.
	d) Øyemuslingenes stilling er forskjellig på venstre og høyre side.	d) Sett begge øyemuslingene i samme stilling.
Fuktighet i skala vinduet	Fokuseringshjule var ikke koblet helt inn ved rengjøring under rennende vann.	Koble fra fokuseringshjulet og la fuktigheten tørke. Ingen fare for skader.

TEKNISKE DATA

	LEICA NOCTIVID 8 X 42	LEICA NOCTIVID 10 X 42
Forstørrelse	8 x	10 x
Objektivdiameter	42 mm	42 mm
Utgangspupill	5,25 mm	4,2 mm
Skumringstall	18,33	20,5
Lysoverføring	92 %	92 %
Subjektiv synsvinkel / subjektivt synsfelt på 1000 m	59,5° / 135m	61° / 112m
Utgangspupillposisjon	19 mm	19 mm
Nærinstillingsgrense (ved 0 dioptr.)	ca.1,8 m	ca.1,8 m
Dioptrikompensasjon / ved ∞	± 4 dpt./-5dpt.	± 4 dpt./-5dpt.
Okular for de som bruker briller	ja	ja
Øyemusling	Kan justeres og tas av, med 4 trinn	
Justerbar øyevastand	56-74mm	
Fokusering	Innvendig fokusering via mellomdrift	
Funksjons-/lagertemperatur	-25°-55° / -40°-85°	
Vanntetthet	Tåler vanntrykk ned til 5 m dypt vann	
Mål (B x H x D)	124 x 59 x 153 mm	
Vekt	ca. 853 g	ca. 863 g

LEICA PRODUCT SUPPORT

Brukstekniske spørsmål om Leica-programmet besvares skriftlig, per telefon, per telefaks eller per e-post av Leicas informasjonsservice:

Leica Camera AG
Produktstøtte / Software Support
Am Leitz-Park 5
35578 Wetzlar
Germany
Telefon: +49(0)6441-2080-111 /-108
Telefax: +49(0)6441-2080-490
info@leica-camera.com /
support@leica-camera.com

LEICA CUSTOMER CARE

For vedlikehold av ditt Leica-utstyr samt ved skader står Customer Care-avdelingen hos Leica Camera AG eller reparasjonstjenesten til en nasjonal Leica-forhandler til disposisjon for deg (du finner en adresseliste på garantikortet).

Leica Camera AG
Customer Care
Am Leitz-Park 5
35578 Wetzlar
Germany
Telefon: +49(0)6441-2080-189
Telefax: +49(0)6441-2080-339
customer.care@leica-camera.com

ПРЕДИСЛОВИЕ

Вы – любопытный наблюдатель или опытный исследователь природы? Тогда оптические изделия компании Leica обеспечат Вам незабываемые впечатления.

Полевой бинокль Leica Noctivid станет Вашим надежным помощником и доставит много удовольствия.

Для правильного пользования биноклем мы рекомендуем сначала ознакомиться с содержанием этой инструкции.

КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

- Полевой бинокль
- Наплечный ремень
- Футляр
- Защитная крышка окуляра
- 2 защитных крышки для объективов
- Салфетка для чистки
- Инструкция
- Гарантийный лист
- Свидетельство о поверке

ОБОЗНАЧЕНИЕ ДЕТАЛЕЙ

- 1** Наглазники окуляров
Положение **a**: вывинченные, для наблюдения без очков
Положение **b**: вывинченные, для наблюдения в очках
- 2** Петли для крепления наплечного ремня
- 3** Центральное колесико фокусировки

СОДЕРЖАНИЕ

Комплект поставки.....	85
Обозначение деталей	85
Возможности применения	87
Крепление наплечного ремня и защитной крышки окуляра	87
Монтаж защитных крышек объективов.....	87
Настройка наглазников.....	88
Регулировка расстояния между зрачками.....	89
Настройка резкости/ диоптрийная настройка.....	89
Показания на шкале	90
Уход/чистка.....	91
Принадлежности	92
Запасные части.....	92
Неполадки и их устранение	93
Технические характеристики	94
Адреса сервисных центров Leica	95

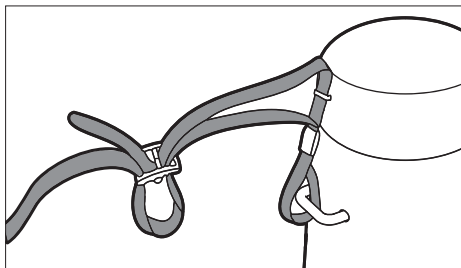
Предупреждения:

- Не наблюдайте через бинокль за солнцем или другими яркими источниками света! Это может стать причиной повреждения глаз!
- Не пользуйтесь биноклем во время ходьбы! Вы можете не заметить возможные препятствия!

ВОЗМОЖНОСТИ ПРИМЕНЕНИЯ

Бинокли Leica Noctivid имеют герметичный, наполненный азотом корпус из магния. Поэтому вы можете использовать бинокль на открытом воздухе в сложных погодных условиях. Бинокли Leica Noctivid являются водонепроницаемыми при погружении на глубину до 5 метров. Благодаря наполненному азотом корпусу исключено повреждение находящейся внутри оптики.

КРЕПЛЕНИЕ НАПЛЕЧНОГО РЕМНЯ И ЗАЩИТНОЙ КРЫШКИ ОКУЛЯРА

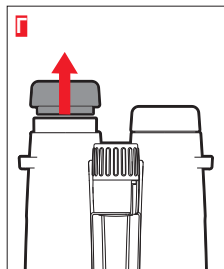
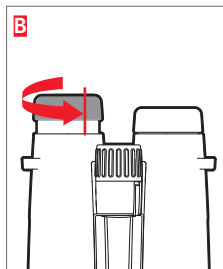
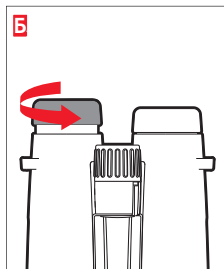
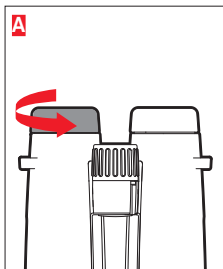


Указание:

Если вы хотите закрепить защитные крышки окуляров на наплечном ремне, это необходимо выполнить одновременно с креплением наплечного ремня к биноклю.

МОНТАЖ ЗАЩИТНЫХ КРЫШЕК ОБЪЕКТИВОВ

Для установки защитной крышки объектива сначала следует передвинуть кольца адаптера на объективы бинокля. Необходимо следить за тем, чтобы паз на адаптере был направлен в сторону бинокля и насажен на нижнюю перемычку бинокля. Кольцо адаптера в передней части должно заканчиваться заподлицо с резиновым армированием бинокля. Теперь установите саму крышку, протолкнув удлиненный язычок через соответствующее отверстие в кольце адаптера. При закрытии крышка бинокля усаживается на корпус объективов и накрывает их.

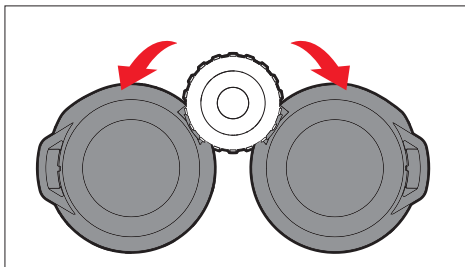


НАСТРОЙКА НАГЛАЗНИКОВ

Наглазники окуляров **1** легко регулируются посредством вращения и надежно фиксируются в выбранных положениях. Чтобы тщательно очистить, их можно также полностью снять.

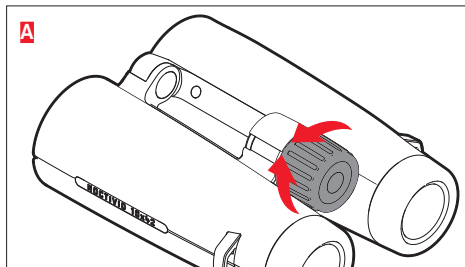
Для наблюдения в очках (рис. **A**) они остаются во винченном до отказа положении. Для наблюдения без использования очков их следует выкрутить вращением против часовой стрелки. Существует три позиции настройки для оптимальной регулировки положения зрачков (рис. **B**, **B**).

Если окуляры сильно загрязнены, рекомендуется снять наглазники для очистки (рис. **G**). Окуляры оснащены устройствами, предотвращающими их утерю. Чтобы разблокировать окуляры, следует их из полностью выкрученного положения (рис. **B**) немного повернуть вправо. Затем их необходимо снова слегка закрутить. Из этого положения наглазники могут быть сняты (рис. **G**).



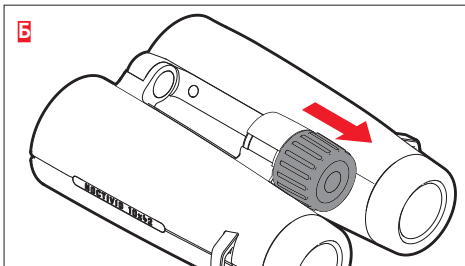
РЕГУЛИРОВКА РАССТОЯНИЯ МЕЖДУ ГЛАЗАМИ

Индивидуальная настройка расстояния между глазами достигается сгибом по шарнирной оси. Правое и левое поле зрения должны при этом совместиться в круглое изображение.

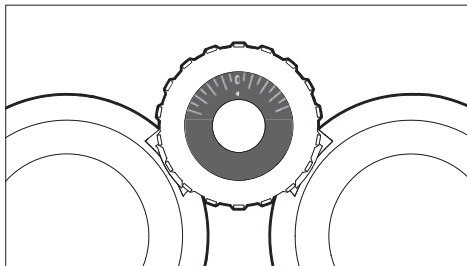


НАСТРОЙКА РЕЗКОСТИ /РЕГУЛИРОВКА ДИОПТРИЙ

Настройка резкости на объекты, находящиеся на разном расстоянии от наблюдателя, на бинокле Leica Noctivid производится центральным колесиком фокусировки (рис. А). Для корректировки индивидуальной аметропии при наблюдении без использования очков центральное колесико фокусировки слегка выдвигается (рис. Б, стр. 90). Кольцо настройки диоптрий встроено в центральное колесико фокусировки. Для регулировки диоптрий настройте резкость на определенном объекте, сначала используя только левый глаз, запомните этот объект и не изменяйте расстояние между вами и объектом.



Теперь высвободите колесико фокусировки, потянув его в направлении окуляра (рис. Б). Настройте резкость правым глазом, направив бинокль на тот же объект. Нажатием на кольцо настройки диоптрий в направлении объектива оно снова фиксируется и сохраняется для последующего наблюдения. Ваша собственная, индивидуальная настройка диоптрий будет указана в окошке на кнопке фокусировки.



ПОКАЗАНИЯ НА ШКАЛЕ

Индивидуальное значение пользователя, определенное посредством корректировки резкости, сохраняется в зафиксированном состоянии колесика фокусировки. Это значение должно определяться лишь один раз. Если биноклем пользуются несколько человек и настройка регулировки диоптрий изменяется, ее можно в любое время восстановить на основании уже однажды определенной настройки шкалы. Для значения, считываемого со шкалы, расстояние между двумя длинными отметками равно приблизительно одной диоптрии разности аметропии между левым и правым глазом.

УХОД ЗА ПРИБОРОМ/ОЧИСТКА

Особый уход за полевыми биноклями Leica Noctivid не требуется. Крупные частицы грязи, например, песок, с поверхности стекла следует удалять волосяной кисточкой или сдувать струей воздуха. Отпечатки пальцев, например, на линзах объектива и окуляра можно вытереть мягкой чистой кожей или незапыленной матерчатой салфеткой. При сильном загрязнении, например, поворотных втулок окуляра можно очистить бинокль, промыв его под струей воды. Морскую воду также следует смывать. Пятна, остающиеся на объективе и линзах окуляра от капель воды, проще всего удалять влажной тканью.

Влага, проникшая в центральный привод (это будет видно в окошке шкалы), высохнет быстрее, если центральное колесико фокусировки **3** будет разблокировано. Спиртосодержащие и другие химические растворы для чистки использовать запрещается.

Внимание!

При протирке даже сильно загрязненных поверхностей линз не прикладывайте чрезмерных усилий. Слой просветления обладает высокой износостойкостью, но, несмотря на это, он может быть поврежден песком или кристаллами соли.

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Детальная информация о широком ассортименте принадлежностей, предлагаемых для бинокля Leica Noctivid содержится на домашней странице компании Leica Camera AG:

www.leica-camera.com

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

Если вам потребуются запасные части для вашего бинокля, например, наглазники, крышки или наплечный ремень, обратитесь в наш сервисный центр или в местное представительство компании Leica. Адреса указаны в гарантийном талоне.

НЕПОЛАДКИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ

Неполадка	Причина	Устранение
При наблюдении круглое изображение не появляется.	а) Бинокль не настроен оптимально в соответствии с индивидуальным расстоянием между зрачками.	а) Изменяя угол сгиба относительно шарнирной оси, настройте необходимое расстояние между трубками бинокля.
	б) Зрачок наблюдателя не совпадает с выходным зрачком бинокля.	б) Измените положение головы, глаз и бинокля.
	в) Положение наглазников не соответствует оптимальному расстоянию между глазами (глаз к окуляру).	в) Выполните правильную настройку: Людям, носящим очки, следует вкрутить наглазники внутрь; при наблюдении без очков: выкрутить наглазники.
	г) Положение наглазников слева и справа отличается.	г) Установите оба наглазника в одинаковое положение.
Влага в окошке шкалы	При чистке под проточной водой колесико фокусировки не было полностью разблокировано.	Разблокировать колесико фокусировки и дать влаге высохнуть. Опасности повреждения при этом не существует.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

	LEICA NOCTIVID 8 X 42	LEICA NOCTIVID 10 X 42
Увеличение	8 x	10 x
Диаметр объектива	42 мм	42 мм
Выходной зрачок	5,25 мм	4,2 мм
Сумеречный фактор	18,33	20,5
Светопроводимость	92%	92%
Субъективный угол зрения / поле зрения на 1000 м	59,5° / 135 м	61° / 112 м
Вынос выходного зрачка	19 мм	19 мм
Минимальная дистанция фокусировки (при 0 диоптр.)	около 1,8 м	около 1,8 м
Диоптрийная поправка / при ∞	± 4 dpt./ 5dpt.	± 4 dpt./ 5dpt.
Окуляр для использующих очки	да	да
Наглазник	С возможностью настройки и снятия, с 4 положениями фиксации	
Регулировка расстояния между зрачками	56-74 мм	
Фокусировка	Внутренняя фокусировка через центральный привод	
Температура эксплуатации/ хранения	-25°-55° / -40°-85°	
Водонепроницаемость	Водонепроницаемый до глубины 5 м	
Размеры (Ш x В x Г)	124 x 59 x 153 мм	
Масса	около 853 г	около 863 г

ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА LEICA

Информационная служба компании Leica будет рада ответить на все технические вопросы, касающиеся изделий Leica, в письменной форме, по телефону, факсу или по электронной почте:

Leica Camera AG
Produkt Support / Software Support
Am Leitz-Park 5
35578 Wetzlar
Germany
Телефон: +49(0)6441-2080-111 /-108
Телефакс: +49(0)6441-2080-490
info@leica-camera.com /
software-support@leica-camera.com

СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР LEICA

Для технического обслуживания Ваших приборов Leica, а также в случае поломки обращайтесь в сервисный центр компании Leica Camera AG или ремонтную службу местного представительства компании Leica (список адресов приведен в гарантийном талоне).

Leica Camera AG
Customer Care
Am Leitz-Park 5
35578 Wetzlar
Germany
Телефон: +49(0)6441-2080-189
Телефакс: +49(0)6441-2080-339
customer.care@leica-camera.com

はじめに

自然観察の初心者にも、ツールにこだわる上級者にもオールラウンドに使えて、見るのが楽しくなる双眼鏡です。

特出した機能と性能をご活用の上、未永くご愛用ください。

本製品を正しくお使いいただくために、ご使用前にこの取扱説明書をよくお読みください。

付属品

- ライカ ノクティビッド本体
- キャリングストラップ
- キャリングケース
- アイピースカバー
- レンズキャップ
- レンズクリーニングクロス
- 取扱説明書
- 保証書
- 検査証明書

各部の名称

- 1 アイピース-アイカップ
ポジション **a** 引き出した状態。
(メガネを使用しない場合)
ポジション **b** 押し込まれている状態。
(メガネを使用する場合)
- 2 キャリングストラップ取り付け部
- 3 センターフォーカシングリング

目次

付属品.....	97
各部の名称.....	97
使い方.....	99
キャリングストラップとアイピース	
カバーの取り付け方.....	99
レンズキャップの取り付け方.....	99
アイカップの調整.....	100
眼幅の調整.....	101
ピント合わせ/視度調整.....	101
目盛の表示について.....	102
お手入れとメンテナンス.....	103
アクセサリ.....	104
スペア用アクセサリ.....	104
トラブルシューティング.....	105
テクニカルデータ.....	106
ライカ サポートセンター.....	107
ライカ カスタマーケア.....	107

ご注意

- 決して双眼鏡で太陽や明るい光を見ないでください。目を傷める危険があります。
- 決して双眼鏡を使用しながら移動しないでください。転んで怪我をするなどの危険があります。

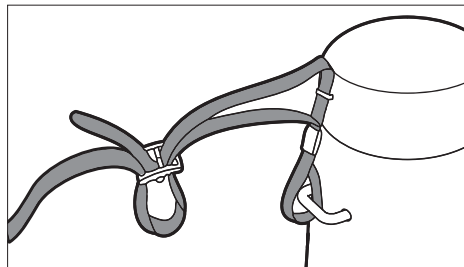
使い方

本製品には窒素ガスが封入された密閉型のマグネシウムボディを採用しているため、厳しいアウトドアでのご使用にも適しています。さらに水深5mまでの完全防水性能を備えています。また、窒素封入のため内側のレンズが曇ることもありません。

レンズキャップの取り付け方

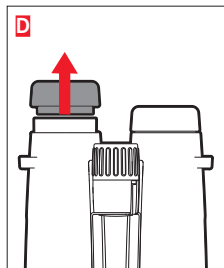
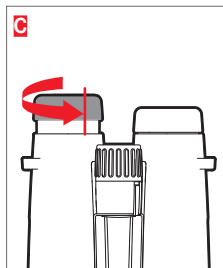
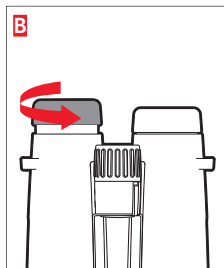
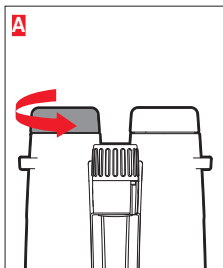
レンズキャップを付けるにはまず、アダプターリングを本体レンズにはめます。その際、方向性に注意し、しっかりとレンズ接続部にはまっているか確認してください。アダプターリングを本体のゴム輪に前で留めます。そしてそのアダプターリングにレンズキャップを取り付けます。

キャリングストラップとアイピースカバーの取り付け方



メモ

アイピースカバーをキャリングストラップに取り付ける場合は、本体へのストラップの取り付けと一緒に行ってください。

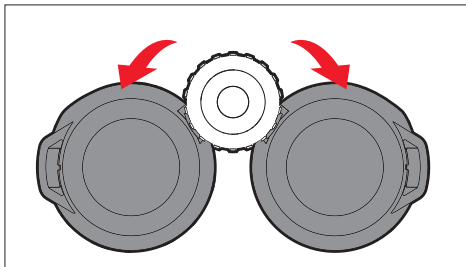


アイカップの調整

アイカップ¹はお好みのポジションに合わせて簡単に調節・固定でき、掃除をする際には完全に取り外すことも可能です。

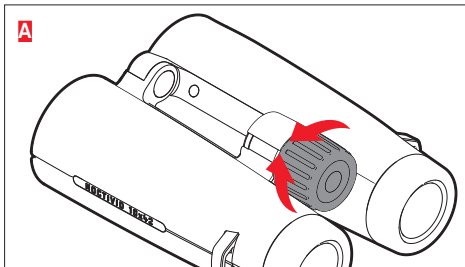
メガネの使用時(図A)は完全にねじ込んだ状態で使用し、メガネなしで使用する場合は、反時計回りに引き出して使用します。アイカップは使い心地に合わせて3つのポジションに調節が可能です(図B、C)。

アイピースの汚れがひどい時は、アイカップを取り外して掃除することをお勧めします(図D)。アイカップには紛失防止ロックがかかっています。ロックを解除するには完全に緩めた状態(図C)からさらに右に少し回します。するとまた少し止まります。そのポジションで外れます(図D)。



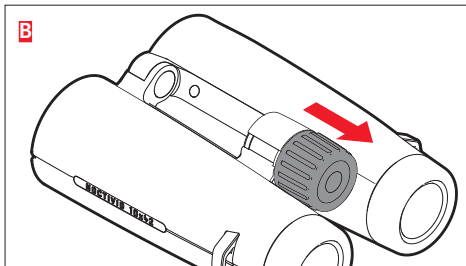
眼幅を調整する

本体のヒンジ付きジョイントを動かして眼幅を調節してください。左右の眼幅が合っていると、双眼鏡を覗いたときに一つの円として見えます。

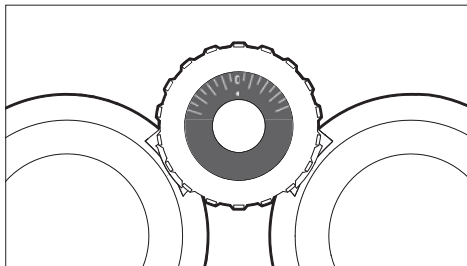


ピント合わせ/視度調整

遠近のピント合わせを行うにはセンターフォーカシングリングを使います(図 A)。
視度調整リングを少し引き出して左右の視度を調整します(図 B、102ページ)。視度調整リングはセンターフォーカシングリングと統合化されています。視度を調整するにはまず、右目を閉じるか右レンズを覆い、対象物が左目でピントが合うようにセンターフォーカシングリングを設定します。



フォーカシングリングをアイカップ方向へ引いてください。(図 B)次に同じレンズで右目のピントを合わせます。左右の視度調整後フォーカシングリングをレンズ方向に押し再び固定されると使用し始めることができます。ご自身用に合わせた視度は目盛に表示されます。



目盛の表示について

視度調整は一度行うだけです。ご自身用に合わせた目盛の位置を記録しておくことで、設定が変わった時など（ほかの人が使用した場合など）にもすぐに元の視度に合わせることができます。目盛の線の間隔はほぼ1ジオプターに匹敵し、左右の視度の差を表します。

お手入れとメンテナンス

本製品は屋外で長時間お使いいただけるように作られています。特別なお手入れをしていただく必要はありません。砂などの汚れは柔らかなレンズブラシで取り除くか、ブロアーで吹き飛ばしてください。レンズやアイピースについた指紋などは、柔らかくてきれいなセーム革か、埃のついていない布でふき取ります。ひどい汚れはぬるま湯の流水で洗ってください。海水もぬるま湯で洗い流してください。レンズやアイピースレンズについた水滴は濡らした布でふき取ります。

本体中央部が濡れた場合（目盛表示部が湿っている場合）、センターフォーカシングリング **B** を引き出すと乾きやすくなります。お手入れの際は、アルコールや化学薬品は使用しないでください。

ご注意

汚れのひどいレンズの表面を拭くときには、強い力をかけないでください。傷に強い構造ですが、砂や塩などの結晶などによりレンズの表面が傷つく恐れがあります。

アクセサリ

本品の対応アクセサリをご用意しております。詳しくはライカのホームページをご覧ください。

www.leica-camera.co.jp

スペア用アクセサリ

アイキャップ、レンズキャップ、キャリングストラップなどのスペア用アクセサリが必要になった場合は、ライカカスタマーケアにお問い合わせください。

トラブルシューティング

問題	原因	対処
覗いたときに一つの円として見えない。	a) 双眼鏡が使う人の目の幅に合っていない。	a) 1つの円になって見えるまで、ヒンジ部分を動かして眼幅を調整する。
	b) 瞳孔が接眼レンズの射出瞳にあっていない。	b) 目の位置が接眼レンズの中心に来るように動かしてみる。
	c) アイカップの位置が正しく設定されていない。	c) 位置を修正する。メガネをかけている人はアイカップを中に押し込み、メガネなしで使用する場合は外に引き出す。
	d) アイカップの位置が左右異なっている。	d) アイカップの位置を左右同じレベルになるように調整し直す。
目盛表示部が湿っている場合	流水で洗っている際にフォーカシングリングが完全に固定されていなかった。	フォーカシングリングを上引き出（ロックを解除）してよく乾かす。

テクニカルデータ

	ライカ ノクティビッド 8 X 42	ライカ ノクティビッド 10 X 42
倍率	8倍	10倍
レンズ直径	42 mm	42 mm
射出瞳	5.25 mm	4.2 mm
薄暮係数	18.33	20.5
光透過率	92%	92%
視角/ 視界(1.000mで)	59.5°/ 135m	61°/ 112m
射出瞳位置	19mm	19mm
最短距離(0 Dioptr.の場合)	約1.8m	約1.8m
視度調整(∞の場合)	± 4 dpt./-5dpt.	± 4 dpt./-5dpt.
メガネ対応アイピース	有	有
アイカップ	取り外し可能/4段階の調整可能	
眼幅調整範囲	56-74mm	
フォーカス	センターフォーカシングリングによるインナーフォーカス機構	
作動温度/保存温度	-25~-55°/-40°~85°	
耐水性	水深5mまで	
サイズ(幅 x 高さ x 奥行き)	124 x 59 x 153mm	
質量	約853g	約863g

ライカ サポートセンター

<使用方法等技術的なお問い合わせ窓口>

Tel: 0120-03-5508

受付時間: 月曜日-金曜日 9:30 - 18:00

祝祭日は受け付けておりません。

ライカ カスタマーケア

ライカ製品の修理やメンテナンスのお問い合わせには、下記のライカカメラジャパン カスタマーケア、またはお近くの正規販売店までお問い合わせください。

カスタマーケア

東京都中央区銀座6-4-1

ライカ銀座店内

Tel:03-6215-7072

Fax.03-6215-7073

info@leica-camera.co.jp



DAS WESENTLICHE.

Leica Camera AG | Am Leitz-Park 5 | 35578 WETZLAR | DEUTSCHLAND

Telefon +49(0)6441-2080-0 | Telefax +49(0)6441-2080-333 | www.leica-camera.com

93710 VII/17/DX/B